



INTERFACE

**EXPLORING INTERFACES AND ARTISTIC PATHWAYS
IN ARTS AND DESIGN IN HIGHER SECONDARY
VOCATIONAL EDUCATION
2017-2019**



**BADANIE INTERFEJSÓW I ŚCIEŻEK ARTYSTYCZNYCH
W ZAKRESIE SZTUK PLASTYCZNYCH I PROJEKTOWANIA
W ŚREDNICH SZKOŁACH ZAWODOWYCH
2017-2019**



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

AGREEMENT NUMBER: 2017-1-AT01-KA219-034997
<http://erasmus.ortweinschule.at/>

2

WSTĘP / INTRODUCTION



6

DZIAŁANIA PROJEKTOWE / LEARNING ACTIVITY
HTBVLA – ORTWEINSCHULE
GRAZ



18

DZIAŁANIA PROJEKTOWE / LEARNING ACTIVITY
SCUOLA DEL LIBRO
URBINO



34

DZIAŁANIA PROJEKTOWE / LEARNING ACTIVITY
STAATLICHE GLASFACHSCHULE
RHEINBACH



50

DZIAŁANIA PROJEKTOWE / LEARNING ACTIVITY
ZESPÓŁ SZKÓŁ PLASTYCZNYCH
CZĘSTOCHOWA





Sytuacja szkół europejskich oferujących średnie wykształcenie zawodowe z zakresu sztuk pięknych i projektowania jest po wieloma względami szczególna i wyjątkowa, bowiem uzyskane umiejętności łączą edukację ogólną na poziomie rozszerzonym i kwalifikacje zawodowe z zakresu grafiki i projektowania komunikacyjnego, filmu i multimedialnych, projektowania i prezentacji produktu, projektowania książki, ceramiki artystycznej. Celem projektu **INTERFACE** jest próba spełnienia wymagań dwóch najważniejszych grup docelowych – nauczycieli i uczniów. Są to:

Stała potrzeba rozwoju wysokiej jakości kształcenia przedmiotów artystycznych i projektowania, jak również praktyki, w celu pozostania atrakcyjnym i konkurencyjnym,

Niestandardowe myślenie i opracowanie nowoczesnych programów nauczania, które nie tylko spełniają prawne wymagania, ale pomagają utrzymywać innowacyjność w procesach i wynikach nauczania,

Spełnianie wymogów rynku pracy bez zaniebywania swobodnego rozwoju artystycznego uczniów,

Nabywanie umiejętności i kompetencji, aby być konkurencyjnym na europejskim rynku pracy,

Tworzenie interfejsów – procedury naboru, fazy wstępne, dostęp do świata zawodowego, przygotowanie do podjęcia studiów wyższych i pracy na rynkach europejskich – w sposób tak skuteczny i pomocny, jak tylko to jest możliwe.

Poprzez działania w projekcie **INTERFACE**, oczekujemy szczególnej poprawy w zakresie głównych kompetencji (np. w kwestii języków obcych), poprawy umiejętności w opanowaniu najnowszych technik i technologii komputerowych w zakresie sztuk pięknych i projektowania, świadomości praktycznej możliwości zatrudnienia na europejskim rynku pracy, i co najważniejsze,

wzmocnienia pozytywnego stosunku do projektów europejskich i wartości Unii Europejskiej.

Niniejsza broszura podkreśla rezultaty czterech działań edukacyjnych organizowanych dla uczniów goszczonych przez szkoły biorące udział w projekcie **INTERFACE**. Każde działanie składało się z różnorodnych warsztatów poświęconych wielu kierunkom kształcenia sztuk pięknych i projektowania w ramach niniejszego projektu. We wszystkich warsztatach wzięli udział uczniowie reprezentujący wszystkie kraje projektu, co miało na celu ich wspólne zaangażowanie w omawianie, projektowanie i opracowanie „dzieł sztuki” skoncentrowanych wokół nadrzędnego tematu „interfejsów”. Procesy zachodzące w ramach warsztatu – wyrażanie i negocjowanie pomysłów i koncepcji w języku obcym, wspólna praca nad produktem i jego prezentacją, definiowanie ról i dzielenie się zadaniami – były równie ważne, jak produkty finalne. Analizując portrety uczestników, możemy stwierdzić, że poznawanie nowych i innych form artystycznej ekspresji, komunikowanie się w języku obcym i poznawanie nowych przyjaciół, było najczęściej uważane za główną korzyść wymiany europejskiej.

Naszym celem jest przedstawienie Państwu, czterech działań edukacyjnych zorganizowanych przez HTBLVA Graz – Ortweinschule (październik 2017), Liceo Artistico *Scuola del Libro* (kwiecień 2018), Staatliches Berufskolleg Rheinbach (listopad 2018) i Zespół Szkół Plastycznych im. Jacka Malczewskiego w Częstochowie (kwiecień 2019). Mamy nadzieję, że portrety i opinie uczniów uczestniczących w projekcie będą pomocne w naszkicowaniu żywego obrazu działań projektu **INTERFACE** i zrozumieniu jak wielkie znaczenie ma uczestnictwo w takim właśnie projekcie europejskim.

Miłej lektury!



The situation of European schools offering higher secondary vocational education in Arts and Design can be called special in many ways. Qualifications obtained usually combine an A-level in general education and vocational qualifications in specific fields such as Graphics and Communication Design, Film and Multimedia Art, Product Design and Presentation, Book Design, Ceramics Art Craft. **INTERFACE** tries to meet mayor requirements of its main target groups – teachers and students – such as:

The constant need for development of high quality arts and design education and training to remain attractive and competitive.

Thinking outside the box and developing modern curricula that do not only meet legal requirements but help to remain innovative in processes and outcomes.

Answering to labour market requirements without neglecting free artistic development of students.

Acquiring the skills and competences to be competitive on a European job market.

Rendering interfaces – admission procedures, initiation phases, access to the professional world outside, advancing to further tertiary level education and the European labour market - as effective and supportive as possible.

Through our activities in **INTERFACE**, we especially expect an improvement of key competences (especially foreign language skills), increased skills in mastering the latest techniques and computer technologies in the respective fields of arts and design, an increased awareness of employment opportunities on the European labour market and, last but not least, a boost in positive attitude towards the European project and the EU values.

This brochure highlights the results of four learning activities for students hosted by the participating schools in **INTERFACE**. Each activity consisted of different workshops which had their focus on the various fields of arts and design education covered by the project. Each workshop brought together students from different countries with the aim of engaging them in discussing, designing and developing “pieces of art” centered around the overall topic of “Interfaces”. Processes within the workshop- expressing and negotiating ideas and concepts in a foreign language, working together on and presenting products, defining roles and sharing tasks - were as important as the final products. As can be seen in the participants` portraits, getting to know new and different forms of artistic expression, communicating in a foreign language and making new friends was most often considered to be the main benefit of European exchange.

In the following, the four learning activities hosted by HTBLVA Graz – Ortweinschule (Oct. 2017), Liceo Artistico *Scuola del Libro*, Urbino (April 2018), Staatliches Berufskolleg Rheinbach (Nov. 2018) and Zespół Szkół Plastycznych im. J. Malczewskiego, Częstochowa (April 2019) are briefly described. Participating students` portraits and statements hopefully help to sketch a lively picture of **INTERFACE** activities and what it means to take part in European projects like this.

Enjoy reading!





INTERFACE DZIAŁANIA EDUKACYJNE GRAZ, AUSTRIA

Pierwsze międzynarodowe Działania Edukacyjne projektu INTERFACE odbyły się w dniach 20-24 listopada 2017 r. w HTBLVA Graz – Ortweinschule, w Austrii. Działania obejmowały kierunki: grafikę i projektowanie komunikacyjne, projektowanie produktu i prezentację, ceramikę artystyczną, fotografię i multimedia.

Działania i rezultaty

Uczniowie pracowali w małych, czteroosobowych grupach (1 osoba z każdej szkoły) i mieli możliwość wzięcia udziału w różnych warsztatach i działaniach. Na ceramice artystycznej specyficzne interfejsy tworzenia sztuki skontrastowane były z funkcjonalnymi aspektami projektowania ceramiki codziennego użytku, dyskutowano również koncepcje artystyczne nowoczesnej ceramiki. Na warsztatach projektowania i prezentacji produktu uczniowie koncentrowali się na komputerowym interfejsie. Uczyli się projektowania parametrycznego za pomocą programu Rhino i drukowali swoje produkty na drukarce 3D. Uczniowie wydziału projektowania graficznego przyjrzeni się bliżej grupom docelowym projektu Interface i udziałowcom. Opracowano propozycje projektów do zdefiniowanych potrzeb. Uczniowie przedstawili projekty logo, wstępne koncepcje strony internetowej, ulotki i plakatu.

Działania upowszechniające i rezultaty Wycieczki

Wszystkie warsztaty, działania i rezultaty zostały zdokumentowane przez uczniów wydziału fotografii i multimedii Ortweinschule. Końcowe rezultaty wszystkich grup zaprezentowane zostały ostatniego dnia projektu oraz upowszechnione za pomocą mediów społecznościowych. Wycieczki do Styrii i Wiednia zwieńczyły ten owocny tydzień działań projektowych.





INTERFACE LEARNING ACTIVITY GRAZ, AUSTRIA

The first transnational Learning Activity in INTERFACE took place from the 20th to 24th November 2017 and was hosted by HTBLVA Graz – Ortweinschule. It covered the fields of Graphics and Communication Design, Product Design and Presentation, Ceramics Art Craft; and Photography and Multimedia Art.

Activities and Learning Outcomes

The students formed small groups of four (one student each from every school) and had the opportunity to take part in different activities and workshops. In Ceramics Art Craft the specific interface of creating art vs. the functional aspects of designing ceramics for daily use were explored and the concept of art in modern ceramics discussed. In Product Design and Presentation students concentrated on computer interfaces. They learned about parametric design, learned to use Rhino's Grasshopper plugin and had their products printed out on the 3D printer. Graphics and Communication Design students took a closer look at project INTERFACE's target groups and stakeholders. Needs were identified and the project's corporate design developed. Students came up with designs for a logo and initial concepts for the project website, folder and poster.

Dissemination of Activities and Results Excursions

All workshops, activities and results were documented by students of Ortweinschule's Photography and Multimedia Art. Results of activities and workshops were presented by the participants on the final day of the activities and disseminated on the project's social media channels which were set up by them. Excursions to places of interest in Styria and Vienna rounded off this very fruitful week of activities.

ANGELIKA ELISE VANNI [17]

Liceo Artistico *Scuola del Libro*
Urbino, Italy



Nazywam się Angelica Elise i jestem siedemnastoletnią uczennicą liceum artystycznego Liceo Artistico *Scuola del Libro* w Urbino. Jestem na wydziale grafiki.

Byłam na stażu w Graz (Austria) z siedmioma osobami z mojej szkoły. Mieliśmy okazję spędzić pięć dni w Ortweinschule, gdzie spotkaliśmy mnóstwo wspaniałych osób z Niemiec, Polski i Austrii, którzy towarzyszyli nam przez cały pobyt.

Uczniowie z Austrii oprowadzili nas po szkole, pokazując nam klasy lekcyjne oraz sale warsztatowe. Ta szkoła jest niezwykła! Pokazali nam kilka różnych wydziałów; niektóre z nich były takie, jak u nas w szkole, a o niektórych nie słyszałam. Ortweinschule ma także wydział technik konstrukcji.

Zostaliśmy podzieleni na grupy międzynarodowe, w których pracowaliśmy na różnych wydziałach. Grupa, do której należałam, stworzyła loga dla projektu Erasmus+ Interface.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Podczas pobytu zwiedziliśmy także Graz. Jednak najlepszym, czego doświadczyłam podczas wyjazdu, była wycieczka do Wiednia, w której zwiedziliśmy the Kunsthistorisches Museum i the Leopold Museum. To było niezwykle doświadczenie, które na pewno zapadnie mi w pamięci.



My name is Angelica Elise and I'm a 17-years-old student of the artistic high school Liceo Artistico *Scuola del Libro* in Urbino. I attend the Graphics course.

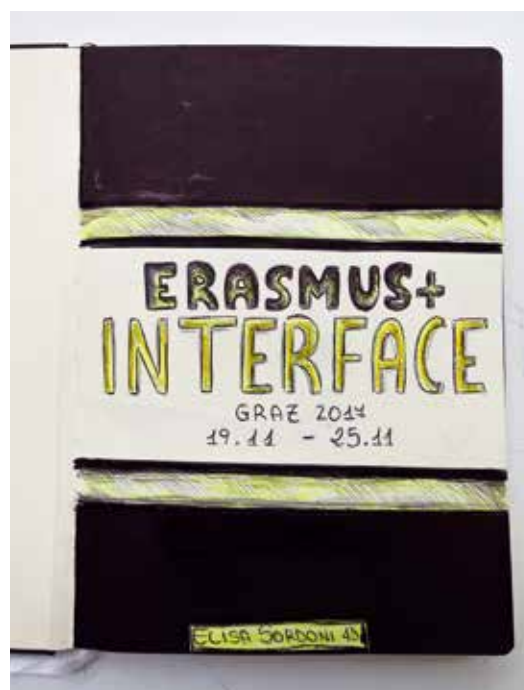
I went to Graz, Austria, with seven of my school-mates. We had the opportunity to spend five days at the Ortweinschule (a vocational art school) where we met lots of amazing people from Germany, Poland and Austria, who accompanied us throughout the whole experience.

The Austrian students took us around their school and showed us the classrooms and the workshops. The school is incredible! They showed us several departments; some were like the ones in our school, but there were some I had never heard anything about before. Ortweinschule also has a department of construction techniques.

We formed international groups and worked together in the different departments. My group created some ideal logos for the Erasmus+ Interface project.

What is the most precious insight you gained?

During the stay, we also visited the city of Graz. But the most amazing experience we had, was going to Vienna to see the Kunsthistorisches Museum and the Leopold Museum. It was a special, magical experience that, for sure, I will keep deeply in my memories.





EWA DYNIA [18]

Zespół Szkół Plastycznych
im. Jacka Malczewskiego
Częstochowa, Polska

Moja ulubiona działalność artystyczna obejmuje projektowanie graficzne, które jest również moim programem specjalizacji w szkole. Naprawdę lubię rysować i chciałabym użyć tej umiejętności do tworzenia animacji. Pragnę kontynuować naukę tej dziedziny na Wydziale Projektowania Graficznego i Animacji na Akademii Sztuk Pięknych.

Nad czym pracowałaś w Graz?

Moja grupa i ja pracowaliśmy nad cyfrową prezentacją, którą przedstawiliśmy wszystkim uczniom i nauczycielom biorącym udział w stażu w Ortweinfachschule w Grazu. Projektujemy również logo projektu INTERFACE w ramach Erasmus+

Bardzo się cieszę, że mogłam spotkać ludzi o podobnych zainteresowaniach i pasjach. Mogliśmy wymieniać się pomysłami i rozmawiać o naszych planach na przyszłość. Fascynujące było także poznawanie ludzi z innych krajów, aby zobaczyć, jak się różnimy / jesteśmy podobni. Myślę, że trochę ciężko było mi przystosować się i pracować w takiej grupie, ale udało mi się.

Nauczyłam się kilku nowych ważnych technik projektowania graficznego. Uważam, że jestem teraz lepsza w pracy z dużą grupą ludzi różnych narodowości. Zdecydowanie poprawiłam swój język i umiejętności społeczne. Nigdy nie zapomnę zwiedzania Wiednia i muzeów sztuki.





My favourite range of artistic activities includes graphic design, which is also my specialization programme at school. I really enjoy drawing and. I would like to use this skill to make animations. I would like to continue my education in this field at the Graphic Design and Animation Department at the Academy of Fine Arts.

What were you working on in Graz?

My group and I were working on a digital presentation which we introduced to all the students and teachers taking part in the internship at Ortweinfachschule in Graz. We were also designing a logo of the Erasmus+ Interface Exchange Programme.

I am really glad that I could meet people who share the same interests and passions. We could exchange ideas and talk about our future plans. It was also fascinating to meet people from other countries, to see how we differ and how similar we are. I think it was a little bit hard for me to adjust and work in such a group, but I managed to do it.

I learnt some new important techniques in graphic design. I believe that I am better now at working with a big group of people from different countries. I definitely improved my language and social skills. I will never forget visiting Vienna and the art museums there.



JACQI WU [17]

Liceo Artistico *Scuola del Libro*
Urbino, Italy

Cześć, nazywam się Jacqi Wu, mam siedemnaście lat i jestem uczennicą kierunku grafiki w Liceo Artistico *Scuola del Libro* w Urbino.

Kiedy dowiedziałam się, że wezmę udział w programie Erasmus+, wiedziałam, że będzie to niezapomniane doświadczenie.

Ortweinschule w Graz jest świetna i najbardziej ekscytująca była dla mnie praca na kierunku ceramiki. Byli tam uczniowie z różnych krajów, były różne języki. To było niesamowite!

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Nasz projekt Erasmus+ Interface dał mi możliwość poznania uczniów z różnych krajów i kultur. Moim zdaniem, za każdym razem, kiedy poznaje nowego przyjaciela, zdobywam nowe możliwości. Właściwie porozumiewałam się sprawnie z innymi studentami podczas zajęć w szkole, zwiedzania i szczególnie w czasie Dnia Otwartego w Ortweinschule. Prawdę powiedziawszy, tydzień naszej wymiany minął zbyt szybko. Skończył się, zanim w pełni skorzystałam z pobytu w Graz.



Hi, I'm Jacqi Wu and I'm 17 and I am a student of the Graphics Department of Liceo Artistico Scuola del Libro in Urbino.

When I was told to participate in Erasmus+ I knew that it would be an unforgettable experience.

Ortweinschule in Graz is great and the most fascinating thing for me was working in the ceramics department. There were students from different countries, different languages were spoken. It was amazing!

What is the most precious insight you gained?

Our project Erasmus+ Interface gave me the possibility to communicate with people from different countries and cultures. I think, every time I meet a new friend, my life will have one more possibility. In fact, I communicated successfully with the other students during the school activities, the tours and especially during the Open House at Ortweinschule. To be honest, the week of our Erasmus exchange experience passed too quickly. It finished just when I was fully enjoying living in Graz.





JONAS GÜLDEN [20]

Staatliche Glasfachs Schule
Rheinbach, Germany

Jestem Jonas i obecnie szkolę się jako asystent inżynierii projektowania w państwowym kolegium zawodowym w Rheinbach. W wolnym czasie lubię robić zdjęcia oraz dawać upust mojej kreatywności.

Program Erasmus+ umożliwia uczniom mobilność i ułatwia poznawanie nowych krajów, kultur, szkół, miejsc pracy i in. 19 listopada 2017 r. wybrani uczniowie, nauczyciele i dyrektor Rheinbach State Glass School wyjechali do Grazu w Austrii, aby odwiedzić szkołę partnerską HTBLVA Graz – Ortweinschule. Były też pozostałe trzy szkoły partnerskie reprezentowane przez uczniów i nauczycieli.

Pierwszego dnia odbyło się spotkanie wprowadzające. Wszystkie szkoły prezentowały kierunki nauczania oferowane w ich szkołach a poszczególni uczniowie to, co sami robią w szkole. Następnego dnia rozpoczęły się warsztaty. Cały dzień uczniowie pracowali przy różnych projektach. Graficy zajęli się tworzeniem logo dla programu Erasmus+. Dział ceramiki pracował nad

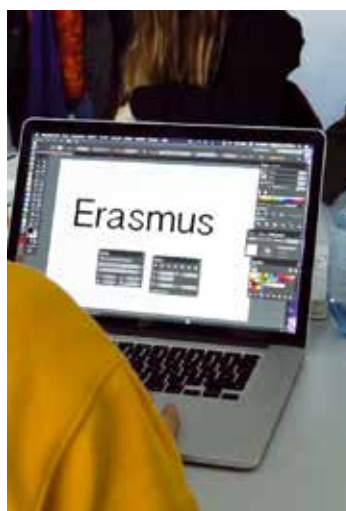
Nad czym pracowałeś w Graz?

Podczas warsztatów pracowaliśmy nad różnymi pomysłami. Na grafice uczniowie tworzyli logo projektu INTERFACE / Erasmus+. Dział ceramiki pracował nad miskami. Podczas warsztatów z projektowania graficznego powstały bardzo różnorodne prace i szybko rozpoznano różne podejścia, jak później zobaczyliśmy. To, co wszyscy robiliśmy na początku, było burzą mózgow i tak pierwotnymi pomysłami, że należałoby je uznać za bazgroły.



miskami. W środę był ostatni dzień warsztatów. Tego dnia zadania zostały ukończone i dopracowane. Ostatniego dnia stażu wszystkie projekty zostały zaprezentowane uczestnikom, uczniom oraz zaproszonym gościom.

Najważniejszą rzeczą, której nauczyłem się podczas projektu Interface, jest to, że miałem możliwość poznania nowych rzeczy czy choćby poszerzenia swoich horyzontów.



I am Jonas and am currently training as a design engineering assistant at the Rheinbach state vocational college. In my spare time I like to take pictures and let my creativity run free.

The Erasmus+ program is the mobility of students to get to know new countries, cultures, schools, application areas and much more. On 19 November 2017 the selected pupils, teachers and the headmaster of the Staatliche Glasfachschule Rheinbach made their way to Graz, Austria to visit the partner school HTBLVA Graz Ortweinschule. The other three partner schools were also represented by students and teachers.

On the first day we had a getting to know meeting. All schools introduced themselves. They reported about the areas that they offer at their schools and also what they do on their school. On the following day the workshops began. At that day we worked on the various projects. The graphic designers were in the process of creating a logo for the Erasmus+ Program. The ceramics department was working on bowls. Wednesday was the last day of the workshops. On that day, the tasks were completed and they were given the final polish. On the last day of the internship, all projects were presented to participants, students and invited guests.

The most important thing I learned from the Interface project is that you get to know a lot of new things through the Interface Program and you can broaden your horizon.



What were you working on in Graz?

In the workshops, we worked on the various projects. The graphic designers were in the process of creating a logo for the Erasmus+ program. The ceramics department was working on bowls. In the graphic design workshop, the logos were very diverse and different approaches were quickly recognized. And the designs of the logos were very different, as we saw afterwards. But what everyone did at the beginning was a brainstorming and first ideas to hold firmly as scribble.





WERONIKA CHRZĄSTEK [18]

Zespół Szkół Plastycznych
im. Jacka Malczewskiego
Częstochowa, Polska

Moją ulubioną dziedziną sztuki jest rzeźba, ponieważ pozwala mi zrealizować pomysły w dowolnej przestrzeni, przy użyciu różnorodnych materiałów, struktur oraz w każdej skali. Rzeźba jest dla mnie również bardziej swobodną wersją specjalizacji, której poświęcam w szkole najwięcej czasu – ceramiki. W przyszłości rozważam kontynuowanie edukacji artystycznej w Akademii Sztuk Pięknych w Krakowie.

Nad czym pracowałaś w Graz?

Podczas stażu Erasmus+ w Ortweinfachschule w Graz dołączyłam do grupy ceramicznej z którą oprócz uczestniczenia w pracy warsztatowej, odwiedziłam galerie sztuki i atelier lokalnych artystów. Tam doświadczyłam inspirujących rozmów oraz podziwiałam ich prace. Oprócz realizowanego przez nas zadania, jakim był autoportret, stworzyliśmy mapę skojarzeń z krajami biorącymi udział w projekcie: Austrią, Polską, Niemcami i Włochami.



Moim zdaniem, główną zaletą projektu było to, że mogliśmy swobodnie dzielić się naszymi doświadczeniami, wiedzą, pomysłami oraz oczekiwaniami wobec sztuki. Największym wyzwaniem było nauczenie się pracy w tak różnorodnych grupach w krótkim czasie oraz sprostanie presji przygotowania samodzielnej prezentacji. Musieliśmy również znaleźć kompromis w odmiennym sposobie pracy do jakiego byli przyzwyczajeni przedstawiciele każdego z krajów.

Na stażu poprawiłam mój stopień swobody w posługiwaniu się językami angielskim i niemieckim, zyskałam nowych przyjaciół oraz poznałam fantastycznych austriackich nauczycieli i artystów. Zakochałam się również w monumentalności Wiednia oraz uroczych Weihnachtsmarkts!



My favourite range of arts is sculpture. It allows me to organize my thoughts and ideas in space using many various tools, materials, dimensions and other effects. Sculpture corresponds with my specialisation, which is ceramics and to which I devote most of my workshop time at school. I consider studying sculpture at the Academy of Fine Arts in Cracow in the future.

What were you working on in Graz?

During the Erasmus+ internship project at the Ortweinfachschule in Graz, I joined an interactive group working at the ceramic workshop and visiting the artistic sites and galleries in Graz, where we could visit the Austrian artists at their ateliers and admire their art work. We also painted an Interface map of Europe featuring all four countries of our project: Austria, Germany, Italy and Poland. In my opinion, the main advantage of the project was that we all could share our experience, knowledge, life philosophy, ideas and expectations connected with the arts. The biggest challenge was to learn from each other in such a short time and pressure of the final presentation. We also had to understand and adjust to a different way of thinking represented by students from other schools, their habits and way of working.

I improved my English and German skills, made new friends, met fantastic Austrian teachers and artists. I loved visiting Vienna, its monuments, museums and Weihnachtsmarkts!

INTERFACE DZIAŁANIA EDUKACYJNE / URBINO / WŁOCHY



Drugie międzynarodowe Działania Edukacyjne projektu INTERFACE miały miejsce w Liceo Artistico *Scuola del Libro* w Urbino we Włoszech w dniach 16-20 kwietnia 2018. Warsztaty obejmowały działania z zakresu grafiki, projektowania komunikacyjnego, projektowania produktu i prezentacji, sitodruku, kaligrafii (projektowania książki) i sztuk plastycznych. Głównym działaniem nauczycieli i uczniów była realizacja aplikacji mobilnej dotyczącej Oratorio di san giovanni w Urbino, uczestniczyli również w innych warsztatach i działaniach, takich jak sitodruk, kaligrafia i sztuki plastyczne.

Działania edukacyjne i rezultaty

Podczas pobytu w Urbino, uczestnicy zdobyli głębką i praktyczną wiedzę dotyczącą działania wydziałów szkoły i programów nauczania. Szczególnie nauczyciele mogli wymienić swoje doświadczenia dotyczące “ścieżek edukacji artystycznej”. Uczniowie stworzyli małe grupy rówieśnicze i mieli możliwość stworzenia aplikacji mobilnej. Działali pod kierownictwem uczniów – mentorów, którzy wspierali ich w tych działaniach. Mogli również uczestniczyć w wielu warsztatach, takich jak: kaligrafia (projektowanie książki) przy realizowaniu logo aplikacji mobilnej, lub warsztacie sitodruku, gdzie mogli wyprodukować podkoszulkę z logo Interface i innych warsztatach plastycznych. Dzięki tym działaniom uczniowie stworzyli produkty oddające ducha projektu.

Popularyzacja i działania społeczne

Wszystkie warsztaty, działania, rezultaty zostały zdokumentowane przez uczniów i nauczycieli. Wyniki działań i pracy warsztatowej zostały zaprezentowane przez uczestników. Wszystkie działania były obserwowane i ewaluowane przez nauczycieli zgodnie z kryteriami Planu Jakości. Uczniowie popularyzują działania i rezultaty na kanałach społecznościowych, takich jak, Interface website, Facebook, Youtube i innych. Odbyły się wycieczki do wielu interesujących miejsc w Urbino i Rawennie.

INTERFACE LEARNING ACTIVITY / URBINO / ITALY



The second transnational Learning Activity took place at Liceo Artistico *Scuola del Libro* in Urbino Italy from 16th to 20th April 2018. It covered the fields of Graphics and Communication Design, Product Design and Presentation, Screen-printing, Calligraphy (Book Design) and Plastic Art. Teachers and students were engaged in the main activity which is the realization of a Mobile App regarding the ORATORIO DI SAN GIOVANNI in Urbino but they also participated in other workshops and activities, such as Screen-printing, Calligraphy and Plastic Art.

Activities and Learning Outcomes

During their stay in Urbino, participants gained a deeper and practical insight into the departments and study programmes offered. The teachers specifically exchanged on options regarding the topic „Pathways of artistic education. Internal interfaces in terms of turnus / rotation principles“. Students formed small peer groups and had the opportunity to take part in in the realization

of a mobile app. They had tutor students who supported them in these activities. They also had the opportunity to participate in various workshops such as Calligraphy (Book Design Department) for the realization of a logo for the mobile app, or Screen-printing workshop where they could realize a T-Shirt with the Interface Logo and in Plastic Art workshop. Thanks to these activities students created products relating to the spirit of the project.

Dissemination and social activities

All workshops, activities and results were documented by students and teachers (fotos, videos). Results of activities and workshops were presented by the participants. Processes were observed and evaluated by teachers following criteria laid out in the Quality Plan. Students disseminate processes and results on social media channels such as the newly created Interface website by Ortweinschule, or Facebook, Youtube, etc. Excursions to places of interest in Urbino and Ravenna.



LAURA VENTICINQUE [19]

Staatliche Glasfachschule
Rheinbach, Germany

Nazywam się Laura Venticinque, mam dziewięćnaście lat i pochodzę z Niemiec. Uczę się w BK Rheinbach jako asystent techniczny dla grafiki i projektów obiektów, żeby zdobyć A-level. Lubię podróżować, poznawać nowych ludzi i doświadczać nowych rzeczy. Dlatego też projekt Interface był dla mnie genialną szansą, za którą jestem wdzięczna.

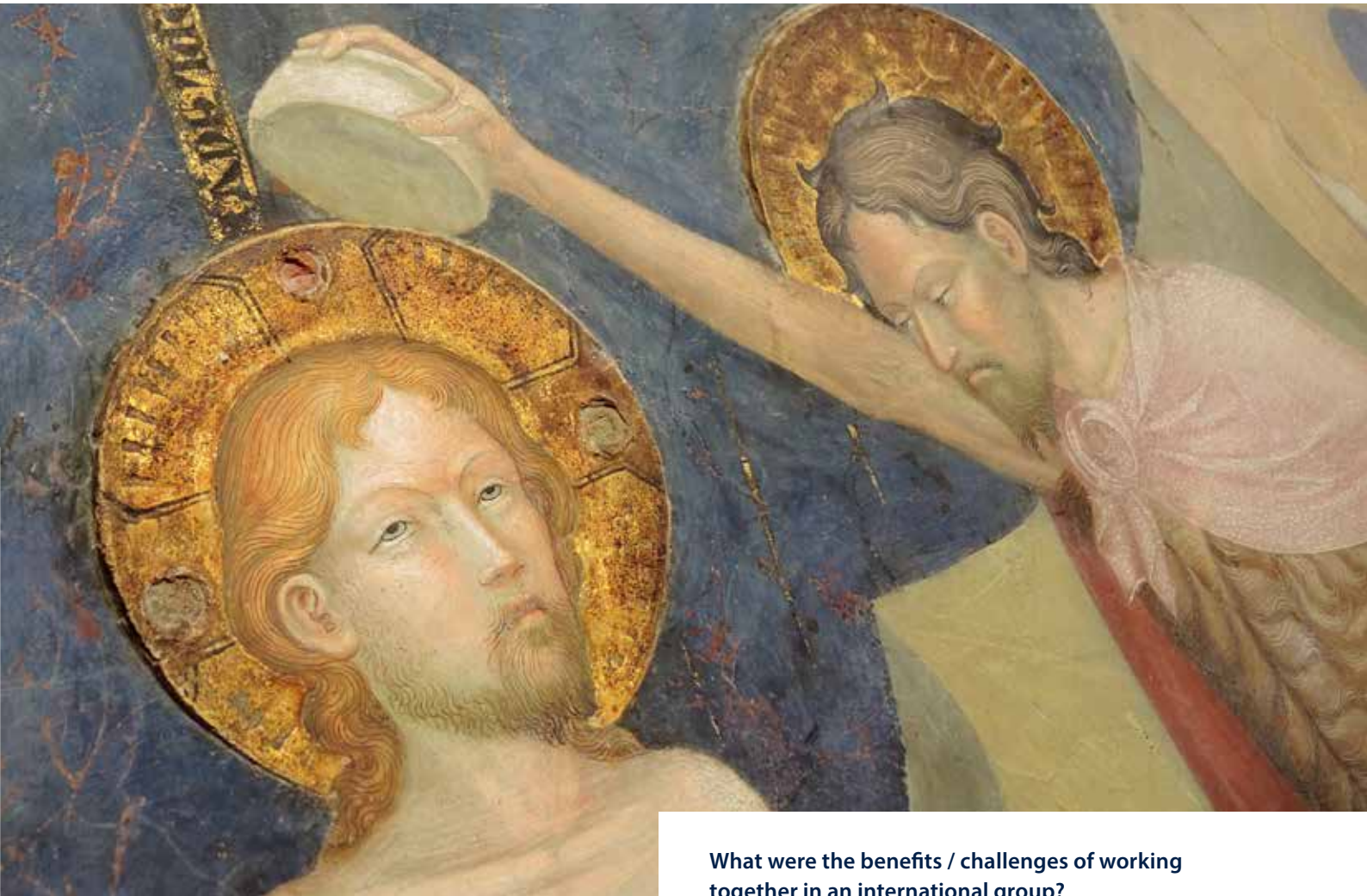
W Urbino podzielono nas na grupy i jeden z nauczycieli wyjaśnił zadanie, które polegało na stworzeniu projektu aplikacji informującej o Oratorium di San Giovanni.

Jakie były zalety / wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Największą zaletą była możliwość poznania nowych ludzi i nauczenie się czegoś od nich. Nie tylko poznałam ich kulturę, ale także podszkoliłam mój angielski czy zyskałam nowe zdolności. Największym wyzwaniem dla mnie było tłumaczenie niektórych rzeczy na język angielski, ponieważ do tego potrzebny był żargon techniczny, dlatego musiałam się nauczyć nowych słówek.



Najcenniejszym spostrzeżeniem, jakiego dokonałam, było przekonanie się, jak łatwo jest pracować w grupach międzynarodowych i jak szybko można nawiązać przyjaźnie podczas pracy. Zauważyłam także jak szybko można nauczyć się rozumieć innych, zwłaszcza że angielski nie jest naszym językiem narodowym.



My name is Laura Venticinquè, I am 19 years old and I'm from Germany. I am studying at the BK Rheinbach to become a technical assistant for graphic and object design and to get my A-level. I like travelling, meeting new people and getting some new experience, that is why the INTERFACE Project is a great opportunity for me and I really appreciate that.

For our project in Urbino, we were divided into groups and one of the teachers explained the task. Our task was to create a project app to inform about the Oratorio San Giovanni.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

My biggest benefit was to meet all these new people and to learn from them. I have not only learned about their culture, I also could improve my English and I got new design skills. My biggest challenge during this project was explaining things in English, because it needed a lot of technical terms to explain serigraphy and I had to learn a lot of new vocabulary.

The most important reflection for me was when I realized how easy it is to work in an international group and how fast we could develop friendships during our work. Another reflection was how fast we had learned to understand each other especially because English is not our native language.



Nazywam się Marina Kletzenbauer i jestem dwiętnastoletnią uczennicą z Austrii. Obecnie jestem w czwartej klasie w HTBLVA Graz – Ortweinschule, na wydziale Grafiki oraz projektowania komunikacji. Miałam zaszczyt uczestniczyć w projekcie Interface w przepięknym Urbino wraz z czwórką rówieśników z klasy.

Nad czym pracowałaś w Urbino?

Uczniowie zaproszeni ze szkół artystycznych z Niemiec, Polski oraz Austrii mieli za zadanie zaprojektować aplikację mobilną na temat kościoła w Urbino. Uczniowie z Włoch utworzyli różnorodne grupy, w których znaleźli się osoby o różnym pochodzeniu a także odmiennych językach ojczystych. W tych grupach mieliśmy zaprojektować poszczególne części aplikacji.

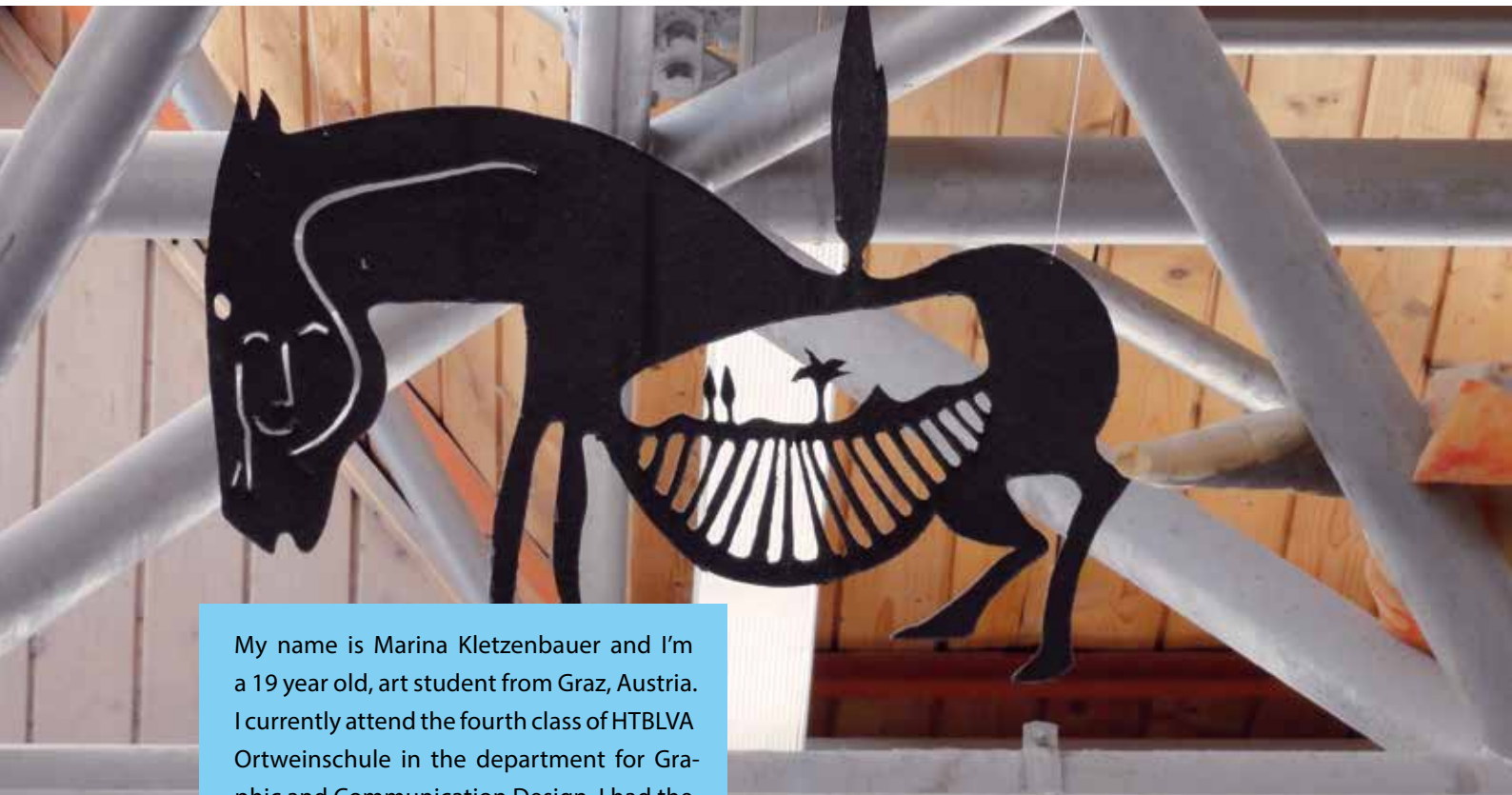
Największym wyzwaniem było to, że nie było żadnej innej możliwości komunikacji w języku innym niż angielski. Nie wszyscy uczniowie tak dobrze posługiwali się angielskim jak my, więc było to trochę trudne, by zebrać pomysły wszystkich i przekształcić je w projekt, który mieliśmy użyć w aplikacji. Z tego powodu poprawiliśmy nasz angielski oraz nauczyliśmy się nowych sposobów radzenia sobie z projektami grupowymi.

MARINA KLETZENBAUER [19]

HTBLVA – Ortweinschule
Graz, Austria

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Najlepszą częścią pracy w Urbino było doświadczyć jak szybko i łatwo można poznać nowych ludzi, a co za tym idzie, nawiązać nowe przyjaźnie. Wszyscy byli bardzo smutni, kiedy nadszedł czas rozstania, ponieważ czuliśmy się, jakbyśmy znali się dłużej niż tylko kilka dni. Oczywiście wymieniliśmy się numerami telefonów oraz profilami w social mediach, żeby pozostać w kontakcie oraz mieć możliwość ponownego spotkania się.



My name is Marina Kletzenbauer and I'm a 19 year old, art student from Graz, Austria. I currently attend the fourth class of HTBLVA Ortweinschule in the department for Graphic and Communication Design. I had the honour to be part of the INTERFACE Project in the beautiful town of Urbino in Italy with four of my classmates.

What were you working on in Urbino?

There were art students invited from Germany, Poland and Austria to design an App for a church in Urbino. The Italian students created random groups, so it was a mix of people with different nations and different mother tongues. In those groups we had to design a part of the App.

The biggest challenge was that there were no other ways of communication than talking in English. Not all of the students were as good in English as we were, so it was a bit tricky to bring everyone's ideas into the concept and design of the app. Due to that challenge we got to improve our English skills and learned a new way of dealing with a group project.

What is the most precious insight you gained?

The best part of the time in Urbino was to see how easy and fast you can connect with new people and become friends. Everyone was super sad when the last day came by, because it felt like we had known each other for way longer than just a few days. Of course, we exchanged our phone numbers and our social media names, so we can stay in contact and maybe meet each other once again.



MARLENA GIELECKA [18]

Zespół Szkół Plastycznych
im. Jacka Malczewskiego
Częstochowa, Polska

Moja ulubiona działalność artystyczna to tworzenie biżuterii. W pracowni jubilerskiej tworzę od prostego projektu, do dzieła sztuki. Poprzez tworzenie wyjątkowej biżuterii mogę wyrazić siebie, dlatego wybrałam Liceum Plastyczne im. Jacka Malczewskiego. W przyszłości chciałabym studiować na Wydziale Biżuterii na Akademii Sztuk Pięknych.

Podczas programu Erasmus+ pracowałam nad aplikacją turystyczną dotyczącą Urbino, a dokładnie była to aplikacja dotycząca Oratorium św. Jana Batysty. Moja grupa zajmowała się tematyką św. Jana. Naszym głównym celem było stworzenie krótkiego przewodnika dotyczącego przydzielonego nam tematu. Końcową wersją produktu było połączenie prac uczniów oraz nauczycieli.



Jakie były zalety / wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Największym wyzwaniem było dla mnie przełamanie bariery językowej, czego udało mi się dokonać bardzo szybko. Drugim wyzwaniem, dla mnie, jako ucznia jubilerstwa, było przyzwyczajenie się do zupełnie innej specjalizacji, czyli współpraca z uczniami wydziału graficznego.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Najważniejszymi wartościami, jakie zyskałam było poszerzenie umiejętności posługiwania się językiem angielskim, poznanie podstaw włoskiego, konfrontacja z inną kulturą oraz inną szkołą artystyczną, programem nauczania i życiem w innym kraju. Najprzyjemniejszą rzeczą była wycieczka do Ravenny, gdzie mogłam zobaczyć na własne oczy piękne mozaiki i zabytkowe budowle, które wcześniej mogłam zobaczyć tylko w książkach.



My favourite artistic range is jewellery. At the jewellery workshop, I can create a piece of art from a simple design to a workpiece. That's how I can express myself by creating a unique piece of jewellery. This is why I chose Jacek Malczewski School of Fine Arts. In the future I want to study at the Jewellery Design Department at the Academy of Fine Arts.

During the Erasmus+ project, I was working on a tourist guide application on Urbino, and more specifically, it was the application concerning the Oratorio San Giovanni Batista. My group dealt with the theme of Saint John. The final effect was to create short guidelines concerning the topic assigned to us. The final version of the product was put together by students and teachers.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

The biggest challenge for me was breaking the language barrier, which I managed to do amazingly quickly. The second challenge for me as

a jewellery student, was to be confronted with a totally different specialization, which was the cooperation with the graphic design students.

What is the most precious insight you gained?

The most important things that I gained from the programme was learning and practising English, picking up a little of Italian, confronting another culture and another artistic school curriculum and reality. The nicest and most pleasant thing, was the trip to Ravenna, being able to see with my own eyes the beautiful mosaics and monuments of architecture that I only knew from my art books.



TATYANA VERVEKINA [23]

Staatliche Glasfachschole
Rheinbach, Germany

Cześć, nazywam się Tatyana i aktualnie uczęszczęm trzeci rok do zawodowej szkoły zajmującej się grafiką i projektowaniem przedmiotów. Mam dwadzieścia trzy lata.

Nad czym pracowałaś w Urbino?

Na warsztatach zostaliśmy podzieleni na grupy. Nasz podstawowy projekt polegał na sporządzeniu aplikacji, dzięki której użytkownicy mogą znaleźć informacje o Oratorium San Giovanni Battista w Urbino.

Kolejny projekt w którym uczestniczyłam odbywał się na rzeźbie i ceramice. Wraz z nauczycielami z Austrii (oraz trzema uczniami z Austrii, jedną z Polski i dwójką z Niemiec) omawialiśmy tematy związane z rzeźbą, ceramiką artystyczną i użytkową, skupiliśmy się jednak na workflow produkcji profili ceramicznych naszych twarzy. Przez trzy dni poznaliśmy cały proces produkcji elementów ceramicznych od techniki glinianej po odlewanie form gipsowych. Aby urozmaicić nasze zadanie, tworzyliśmy swoje prace nie ze zdjęcia, ale z modelu w czasie rzeczywistym. Dzięki temu nauczyliśmy się, jak uchwycić rysy twarzy, gdy osoba cały czas się porusza.

Oprócz wymienionych wcześniej mieliśmy do wyboru jeszcze inne warsztaty. Kolejny, który wybrałam dotyczył kaligrafii. Poznałam tam wszystkie tajniki technik kaligraficznych. Zajmował się nami włoski profesor, który pracuje w tej dziedzinie od lat.



Hello, my name is Tatyana, currently I am in my third year of profession training in the field of graphic and object design. I am 23 years old.

What were you working on in Urbino?

We were divided into groups for our tasks and workshops. The first project was to work on an app where the users can inform themselves about Oratorio San Giovanni in Urbino.

Another project in which I participated was dedicated to sculpturing and ceramics. With teachers from Austria (3 students from Austria, 1 from Poland and 2 from Germany) we discussed topics of sculpture, art and functional ceramics, we focused on the workflow how to produce the ceramics face profile. For three days long we learnt the whole process of production face profiles from the clay technique to plaster pour-

ing. To diversify our task, we made the face profiles not from the photo, but from each other in real time, as a result we learnt also how to catch facial feature if the person is moving.

Apart from the main project we had various workshops and one of the that I visited was a calligraphy workshop. There we got to know the technique and art of calligraphy. Our teacher was the Italian professor of the school has been working there since decades.



Korzyści dla mnie to nie tylko możliwość pracy w międzynarodowym zespole, ale także komunikacja z nieznanymi wcześniej ludźmi, a także możliwość szybkiego rozwijania nowych umiejętności i skutecznego nawiązywania kontaktów czy przyjaźni. Miałam również okazję poznać różne dziedziny projektowania i rzemiosła, nauczyć się technik i metod od zagranicznych nauczycieli. Dodatkowo była to doskonała okazja,

aby rozwinąć swoje umiejętności angielskiego i uzyskać większą motywację do kontynuowania nauki. Moim zdaniem jedną z największych zalet tego projektu jest odkrywanie nowych miejsc i inspirowanie się nimi.

Zrozumiałam, że dobrze zorganizowane kursy dają dużo, nawet jeśli mają bardzo ograniczony czas. Zmieniło to moje zdanie o projektach europejskich. Uważam, że mogą one być wykonane w kilka dni, pomimo, że zwykle zajmują znacznie więcej czasu. Oczywiście nie zapomnijmy, że można przy tym poznać wiele fantastycznych osób. Jak dla mnie jest to najważniejszy aspekt tych projektów.



TATYANA VERVEKINA [23]

Staatliche Glasfachschule
Rheinbach, Germany

The advantages for me are not only the opportunity to work in an international team, but also the communication that arises with previously unknown people and also the opportunity to develop new skills quickly and effectively make contacts or friendships. I also had the opportunity to get to know different fields of design and craftsmanship, to learn techniques and methods from foreign teachers. Additionally it was a wonderful chance to develop my English skills and get more motivation to continue working. In my opinion one another of the biggest advantage is to see new places and be inspired by them.

I have also learned that well organized projects can work in a short time. This has changed my thinking about that europien projects. It can be done in several days, which would otherwise usually take much more time. Of course, let's not forget that we can meet many fantastic people. As for me, this is the most important aspect of these projects.





TERESA WOLBIŚ [18]

Zespół Szkół Plastycznych
im. Jacka Malczewskiego
Częstochowa, Polska

Moim ulubionym obszarem działań artystycznych są rzeźba i ceramika – moja specjalizacja w szkole. Interesuję się również fotografią oraz produkcją filmów. Planuję kontynuować moją edukację w szkole filmowej.

Nad czym pracowałaś w Urbino?

Podczas międzynarodowego stażu w Scuola del Libro dołączyłam do grupy ceramicznej. Rzeźbiliśmy swoje twarze, a te gliniane portrety zostały później zanimowane w zaskakujące ruchome obrazy. Końcowy efekt były więcej niż zadowalający. To był prawdziwy interfejs!

Największą zaletą projektu było uczenie się od siebie nawzajem i przewyciężanie dzielących nas różnic.



Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Udział w międzynarodowym programie wymiany pozwolił mi na zdobycie informacji o pracy artystów w innych krajach. Poznałam nowe perspektywy oraz zapoznałam się z nowymi dla mnie, artystycznymi specjalizacjami, których nie mamy w naszej szkole. Poznałam wielu interesujących oraz inspirujących ludzi. Jestem teraz bardziej zdecydowana jeśli chodzi o to, co chcę robić w przyszłości.



My favourite range of artistic activities is sculpting and making ceramics, which corresponds with my specialisation at school. I am also interested in photography and filmmaking. I am planning to continue my education at the film school.

What were you working on in Urbino?

During the international internship at Scuola del Libro, I joined a ceramic group. We were sculpting faces of each other and these clay portraits were later animated into surprising and moving images. Final effects were more than satisfactory. That was a true interface experience!

The biggest advantage of the project was to learn from each other and to overcome the differences.



What is the most precious insight you gained?

The participation in an international exchange programme allowed me to learn about the work of artists in a different country. I gained new perspectives and found out new artistic specialisations that we do not have in our school. I met many interesting and inspiring people. I believe, now, I am more positive about what I want to do in my future life.



MAGDALENA FRICKEL [17]

HTBLVA – Ortweinschule
Graz, Austria

Naszym zadaniem w Urbino było zaprojektowanie interaktywnego magazynu o Oratorium Świętego Jana Baptisty. Odwiedziliśmy kaplicę, żeby zrobić kilka zdjęć i zaczerpnąć informacji o unikatowych freskach. Zostaliśmy podzieleni na grupy i zaczęliśmy wtedy pracować nad projektem. Każda grupa podeszła do zadania inaczej, więc mieliśmy wiele różnych wersji magazynu. Niektórzy robili zdjęcia lub ilustrowali, inni zaś stworzyli krótkie wideo. Finalnie, prace każdej z grup zostały połączone i zaprezentowane na koniec tygodnia stażowego.

Jakie były zalety/ wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Zdecydowanie korzystne było to, że wszyscy pochodziliśmy z innych krajów oraz szkół. Posiadaliśmy różne umiejętności, które przyczyniły się do wymiany wiadomości i dzielenia się nimi z innymi własnymi doświadczeniami.

Nazywam się Magdalena Frickel, mam siedemnaście lat i uczęszczam do HTLBVA Ortweinschule w Graz. Jestem na wydziale grafiki i brałam udział już dwukrotnie w projekcie Erasmus+. Dwa lata temu pierwszy raz brałam udział w projekcie, oprowadzałam uczniów z wymiany po Graz. W poprzednim roku byłam w Urbino, tego roku po raz kolejny oprowadzałam osoby po Graz i w kwietniu tego roku wyjeżdżam do Porto. Nie mogę się doczekać, aby w przyszłości ponownie wziąć udział w kolejnych projektach Erasmus+ i spotykać nowych ludzi oraz dowiadywać się nowych rzeczy na temat innych krajów.

Niemniej jednak, wyzwaniem było efektywnie komunikować się po angielsku. Nie każdy z nas mówił dobrze po angielsku, a mój włoski nie był najlepszy. Ale przez to mieliśmy dużo śmiesznych sytuacji i żartów spowodowanych drobnymi nieporozumieniami.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Nauczyłam się wielu nowych umiejętności oraz odpowiedniego podejścia do pracy przy projekcie. Ciekawe było to, że mieliśmy okazję zobaczyć i poznać włoską kulturę, kulinaria, język oraz program edukacji. Zdecydowanie najlepszą częścią było poznanie nowych ludzi i zaprzyjaźnienie się z nimi. Spędzaliśmy razem całe popołudnia i wieczory, chodziliśmy na obiady czy kolacje i i opowiadaliśmy sobie różne historie. Podsumowując, było świetnie.



My name is Magdalena Frickel, I am 17 years old and attend the HTLBVA Ortweinschule in Graz. I am in the graphics department and I have already taken part in two Erasmus+ projects. The first time I joined was 2 years ago, when I guided some of the exchange students around Graz. The following year I was in Urbino, this year I guided again in Graz and I will go to Porto in April. I am looking forward to being part of future Erasmus+ projects and continuing to meet new people and learn about other countries.

Our assignment in Urbino was to design an interactive online magazine for the Oratory of St. John the Baptist. We visited the oratory in advance to take some photos and get an impression of the unique frescos. We then divided into groups and started working on the project. Every group approached the task differently so that there were a lot of different versions of the magazine. Some took photos or illustrated something, others made a short video. Finally, all layouts were combined and presented at the end of the week.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

It was definitely a benefit that we all came not only from different countries but also different schools. Everyone had different skills, which they



contributed to the assignment and shared with the others. Nevertheless, it was still a challenge to effectively communicate with each other. Not all of us spoke English very well and my Italian was not the best. But because of that, we had a lot of laughs due to misunderstandings.

What is the most precious insight you gained?

I learned a lot of new skills and ways of approaching projects. It was also interesting to gain an insight into their culture, culinary art, language and their education. But the best part was definitely meeting new people and making friends. We spent the afternoons and evenings together, went out for lunch or dinner and exchanged stories. All in all, it was a great time.

INTERFACE DZIAŁANIA EDUKACYJNE / RHEINBACH / NIEMCY



Trzecie międzynarodowe Działania Edukacyjne INTERFACE odbyły się w dniach 5-9 listopada 2018 r. w Staatliche Glasfachschule w Rheinbach. Działania edukacyjne obejmowały takie zagadnienia jak grafikę i projektowanie komunikacyjne, film oraz sztukę multimedialną. Program dał także możliwość przyjrzenia się sztuce szkła i jego projektowaniu w tej szkole.

Zajęcia i wyniki w nauce

Uczniowie utworzyli małe grupki, po kilku uczniów z każdej szkoły. W trakcie tygodnia przeznaczonego na warsztaty, uczestnicy stażu mieli możliwość i szansę, aby wziąć udział w zajęciach i uczestniczyć w tradycyjnych oraz nowoczesnych artystycznych warsztatach. Na zajęciach filmowych, uczniowie zostali nauczeni co zrobić by nagrać i zmontować film z klipów. Efektem pracy zespołu było stworzenie krótkiego filmu o tygodniowej pracy w szkole w Rheinbach podsumowującego wszystkie zajęcia warsztatowe, a także inne kulturowe przedsięwzięcia, które miały miejsce w trakcie trwania

projektu INTERFACE. Na zajęciach z projektowania 3D, uczniowie poznali zastosowania graficznego programu 3DsMax w celu stworzenia obiektów i animacji 3D. Uczniowie z kolejnej grupy zostali poinstruowani jak stworzyć wyjątkowe i nowoczesne dzieło sztuki, jakim był laserowy grawerunek na szkło. Części uczniów zostało zaoferowane doświadczenie na polu serigrafii i drukowania na szkło poprzez używanie zarówno tradycyjnej jak i nowoczesnej technologii. Praca wszystkich grup zaowocowała wytworzeniem pięknych dzieł sztuki.

Upowszechnianie czynności i rezultatów

Wszystkie warsztaty i ich efekty były dokumentowane przez uczniów z Glasfachschule Rheinbach. Ostatniego dnia tygodniowego projektu uczniowie zaprezentowali rezultaty swojej pracy, co zostało później pokazane na stronie internetowej projektu INTERFACE. Wycieczki do historycznych oraz współczesnych interesujących miejsc sztuki w Bonn i Kolonii dopełniły to spotkanie w niemieckiej placówce.

INTERFACE LEARNING ACTIVITY / RHEINBACH / GERMANY



The third transnational Learning Activity in INTERFACE took place from the 5th to 9th of November 2018 at Staatliche Glasfachschule Rheinbach. The learning activity in Rheinbach covered the fields of Graphics and Communication Design, Film and Multimedia Art, and gave a glimpse into Glass Art and Design.

Activities and Learning Outcomes

The students formed small groups, which consisted of students from every school. During the project week, they had the opportunity to take part in different activities and attend traditional and innovative artistic workshops. In film design, students learned how to shoot and cut film clips. The film group also managed to create a short film about the Rheinbach project week, which covered all the workshop and cultural activities that took place during the week. In 3D design, students were enabled to create 3D objects and animations by using 3ds Max graphic programme. Students were also instructed in creating a unique piece of Art in an innovative workshop, which included laser engraving on glass. Some students were offered to obtain experience in methods of serigraph printing on glass and to make use of both modern and traditional design techniques. This also resulted into the production of a special piece of art.

Dissemination of Activities and Results / Excursions

All workshops, activities and results were documented by students of Glasfachschule Rheinbach. On the final day of the project week the students presented their results of activities and workshops, which were disseminated on the project's social media channels afterwards. Excursions to historical and contemporary places of interest in Bonn and Cologne complemented the transnational meeting in Rheinbach.



Mimo, że nie jest to związane z moją szkolną specjalizacją, w szkole w Rheinbach najbardziej spodobała mi się praca ze szkłem. Zwłaszcza malowanie na szklanej powierzchni. Nigdy wcześniej nie zetknęłam się z tym materiałem. Oglądanie procesu pracy ze szkłem było dla mnie niezwykle interesujące. Zaczęłam nawet rozważać, czy ten rodzaj sztuki mogłabym uprawiać w przyszłości.

Dołączyłam do grupy zajmującej się szkłem i serigrafią. Naszym zadaniem było wykonanie obrazu Katedry w Kolonii na szklanym talerzu. Potem mogliśmy również zaprojektować i wydrukować nasze własne wzory na bawełnianych torbach, co było świetną zabawą.

Jakie były zalety / wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Praca w międzynarodowym zespole była bardzo ciekawym doświadczeniem. Czasem mieliśmy zupełnie różne opinie w związku ze zróżnicowanym pochodzeniem i doświadczeniami, jednak właśnie to pozwoliło nam poznać siebie i nasze kultury. Mogliśmy też poćwiczyć nasze umiejętności językowe.



ANNA KRAJEWSKA [18]

Zespół Szkół Plastycznych
im. Jacka Malczewskiego
Częstochowa, Polska

Najważniejsze było dla mnie, że mogłam podnieść mój poziom posługiwania się językiem angielskim, to że mogłam nauczyć się podstaw serigrafii, co było dla mnie zupełnie nowe, oraz że miałam okazję pracować w tak wyjątkowym zespole.



Even though it's not related to my school specialization, the range of art, that I liked the most in Rheinbach was glass art. I loved painting on this material. I've never worked in such a field before. Watching the process of shaping glass was really satisfying. I even started considering if my future could be related to this field of art.

I was in a Glass and Serigraphy workshop. Our task was to print the Cologne Cathedral on a glass plate. We could also design and print our own pattern on cotton bags, which was really fun.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

Working in an international team was an extremely interesting experience. At times, we had a completely different approach to tasks, because we attend different schools, but that's how we learnt a lot about ourselves and our cultures or artistic experience. We could also practice our language skills.

The most important was that we could improve our English skills, that we learnt basics of Serigraphy, which was completely new for me and that I could learn how to work in an exceptional team.





BARTOSZ KOWALCZYK [18]

Zespół Szkół Plastycznych
im. Jacka Malczewskiego
Częstochowa, Polska

Moimi ulubionymi dziedzinami są te związane z grafiką. Staram się poznawać jak najwięcej różnego rodzaju plakatów, animacji, fotografii i filmów i podziwiam ich twórców. Program mojej szkolnej specjalizacji zdecydowanie wspiera rozwój moich zainteresowań i szlifuje moje umiejętności, abym sam mógł tworzyć swobodnie. Na pewno zamierzam kształcić się dalej w tym kierunku.

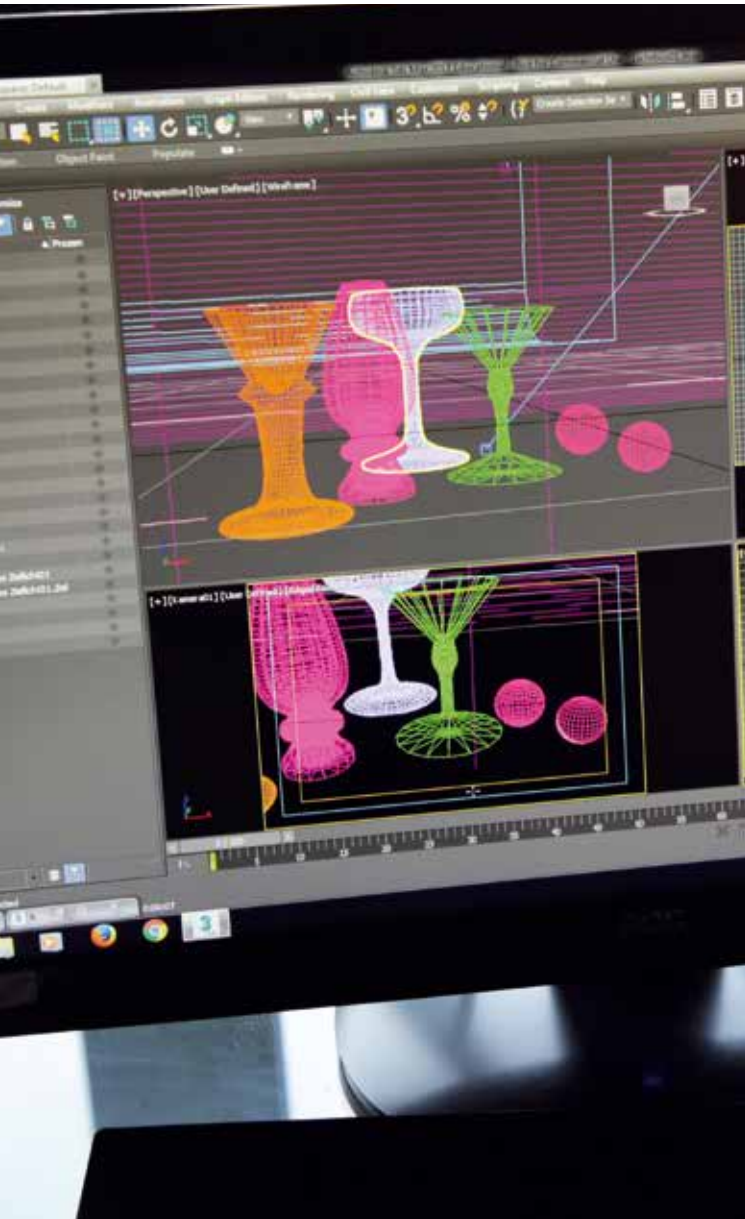
W Rheinbach pracowałem nad tworzeniem modeli 3D z różnego rodzaju szkła. Używałem do tego zaawansowanych programów graficznych, których wcześniej nie znałem, Efekty końcowe były zaskakujące, ale również bardzo interesujące.

Jedną z zalet Programu Interface była możliwość sprawdzenia moich umiejętności językowych. Miałem również okazję, niby skonfrontować moje wizje artystyczne i pomysły z uczniami w innych państwach, co było cenną lekcją.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałeś?

Najbardziej podobało mi się, że mogłem poznać programy, których nie ma jeszcze w naszej szkole. Podniosłem również moje umiejętności językowe, jednak przekonałem się, że perfekcyjna znajomość języka nie jest jedyną możliwością, aby swobodnie prezentować swoją pracę. Jestem również bardzo wdzięczny za doświadczenie pracy w międzynarodowym zespole.





My favourite artistic activities are related to graphics. I admire and explore all kinds of posters, animations and photography and film masterpieces. My school specialization, which is Graphic Design, supports my interests, and gives me skills that help me to create my own works. I'm definitely going to continue my education in this field.

In Rheinbach, I worked on creating 3D models made of all kinds of glass. I used some advanced designing program, that were new for me and final effects were really interesting.

One of the biggest advantages of Interface Programme was that I could try out and improve my English skills. I also got a chance to confront my visions of art and ideas with the Art students from other countries, which was a great lesson.

What is the most precious insight you gained?

What I liked the most was that I could use graphic programs that are not available in my school. I could improve my language skills and I learnt that knowing English is important but there are also other ways to exchange thoughts than just talking about them. I'm also grateful that I could work in an international team.



LILIA MAURONER [18]Liceo Artistico *Scuola del Libro*
Urbino, Italy

Mam na imię Lilia i jestem osiemnastoletnią uczennicą liceum artystycznego *Scuola del Libro* w Urbino. Moja specjalizacja to grafika redakcyjna, projektowanie książek oraz odnawianie ich. Powodem, dla którego wybrałam właśnie tę specjalizację, jest moja miłość do książek oraz to, że mogę uchronić kulturę przed zapomnieniem, co mnie niesamowicie uszczęśliwia. Jednym z moich hobby jest czytanie. Nie uprawiam żadnego sportu, jednakże jestem harcerką od ósmego roku życia.

Pracownia, do której uczęszczałam podczas pobytu w Glasfachshule w Rheinbach, to "Glass and Lasering". Naszym zadaniem było wygrawerować portret na szkle, używając techniki laserowej. Zrobiliśmy sobie nawzajem zdjęcia, następnie pracowaliśmy nad nimi w Photoshopie, by ostatecznie wygrawerować je przy pomocy maszyny. W międzyczasie nauczyliśmy się wielu przydatnych rzeczy dotyczących Photoshopa, które pomogły nam w wykonaniu portretów. Dowiedzieliśmy się jak tworzyć oraz używać pędzli czy jak zmodyfikować twarze używając masek lub innych funkcji.

Jakie były zalety/ wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Głównym powodem, dlaczego uwielbiam Erasmus+ jest fakt, że miałam możliwość pracować z uczniami z innych szkół. To było naprawdę interesujące mieć do czynienia z tak różnymi ludźmi. Dało mi to możliwość nauczenia się niezwykłych rzeczy, całkowicie różnych od tych, których uczymy się w mojej szkole. Jednak to, co podobało mi się najbardziej, to fakt, iż nie potrzebowaliśmy znać tyłu słówek oraz to, jak zabawne i przyjemne jest rozmawianie z tak ograniczonym zasobem

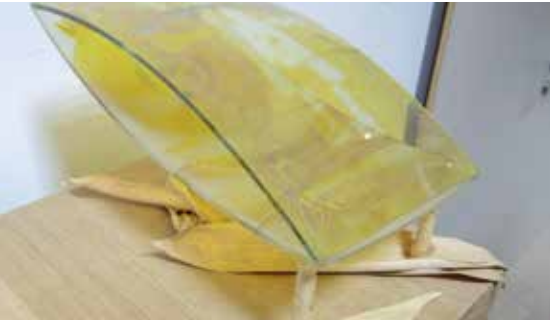


słów. Oczywiście jest to, że bardzo trudne było rozumienie wszystkiego, jednak ostatecznie niesamowicie podobało mi się porozumiewanie się w innym języku oraz to, że wszystko działało na nas tak stymulująco.

Najlepszym, czego się nauczyłam, był fakt, że praca z ludźmi z innego kraju nie jest wcale tak naprawdę trudna. Tak naprawdę teraz czuję się mniej skrępowana na samą myśl o pracy z osobami z innych krajów. Myślę, że wszystko przebiegło tak dobrze, ponieważ byłam jedyną osobą z Włoch w mojej pracowni.

Co więcej, to doświadczenie obudziło we mnie chęć studiowania w innym kraju w Europie, co może być kluczowym elementem dla mojej przyszłości.





Hi, my name is Lilia and I'm an 18-year-old student of the artistic high school Liceo Artistico *Scuola del Libro* in Urbino. My course is Editorial Graphics, Art Book Design and Book Restoration. The reason of my choice was my love for books, and the happiness that the idea of keeping culture alive gave me. One of my main hobbies is reading; I don't do any sports, but I've been a scout since I was eight.

The workshop I attended at Glasfachshule in Rheinbach was called "Glass and Lasering". Our task was to engrave a portrait on glass using the technique of lasering. So, in a few words, we took a picture of ourselves, we worked on it with Photoshop and at the end we made the engraving through a machine.



At the same time we acquired a lot of helpful Photoshop skills to use for portraits, for example, how to create and use brushes and how to modify faces using masks and other functions.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

The principal reason why I loved the Erasmus Plus experience, was that I could work together with other students in an international group. It was really interesting to deal with such different people. I was given the opportunity to learn unusual things, all very different from the usual teachings that are the same for everyone in my school. But what I appreciated most was to realize how little we need words, and how funny and enjoyable it is to communicate with such a restricted lexicon. It goes without saying it was difficult to understand everything, but in the end I loved speaking another language and everything was really stimulating.

The most precious insight I gained was that dealing with people of another country is not that difficult, actually. In fact, today I feel more comfortable when I need to do it. I think that everything probably went so well because I was the only Italian in my workshop.

Moreover, this experience gave me the desire to study in another European country, which may be crucial for my future.

SOFIA UGUCCIONI [17]

Liceo Artistico *Scuola del Libro*
Urbino, Italy

Cześć, nazywam się Sofia Uguccione i mam siedemnaście lat. Pochodzę w Włoch i mieszkam w San Giovanni in Marignano z moimi rodzicami i bratem. Uczęszczam do Liceo Artistico *Scuola del Libro* w Urbino. Moim kierunkiem jest projektowanie i restauracja książek. Uwielbiam to. Lubię oglądać filmy, słuchać muzyki, rysować, a także chodzić i spotykać się z przyjaciółmi. Mam wielkie marzenie! Chciałabym podróżować po świecie. Wiem, że będzie to trudne do zrealizowania.

W Glasfachschule w Rheinbach nauczyciele rozdzielili nas na cztery grupy. Byłam w grupie z Amin z Włoch, w naszej grupie były jeszcze cztery osoby z różnych krajów. Moja grupa zajmowała się projektowaniem 3D i stworzyliśmy kompozycje ze szkła i butelek oraz inne abstrakcyjne obiekty.

Jakie były zalety / wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Jedną z zalet pracy w grupie międzynarodowej była możliwość poznania nowych ludzi oraz ich zwyczajów. Inną korzyścią była szansa uczenia się pracy w grupie. Dla mnie wyzwaniami była różnorodność używanych języków, przystosowywanie się do nowego miejsca oraz jedzenia.

Uważam, że jestem bardziej świadoma wagi umiejętności porozumiewania się i rozwiązywania zagadnień, korzystając z języka obcego (j. angielskiego) oraz korzystania z nowych programów do projektowania graficznego.





Hello, I'm Sofia Uguccioni and I'm seventeen years old. I come from Italy and I live in San Giovanni in Marignano with my parents and my brother. I go to school in Urbino and I attend the Liceo Artistico *Scuola del Libro*. My course is Design and Book Restoration. I love it. I like watching films, listening to music, drawing and also walking and going out with my friends. I have a big dream! I'd like to travel around the world. I know, it's very difficult to realize.

At the Glasfachschnule in Rheinbach, the teachers divided us in four groups. I was with Amin, he's an Italian student, and there were other four students of different countries with us. My group was 3D Design and we created a composition of glasses and bottles and also some abstract objects.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

One benefit of working together in an international group was the possibility to know new people and their habits. Another benefit was the opportunity to learn to work in a group. The challenges for me were the different languages, adapting to a new place and to the food.

I think, I'm more aware now of the importance of being able to solve problems using a foreign language (English) and to use new graphic programs.



TIMON IBOUNIGG [18]

HTBLVA Graz – Ortweinschule
Austria

Nazywam się Timon Ibounigg, mam osiemnaście lat i mieszkam w Graz w Austrii. Uczę się w HTBLVA Ortweinschule w Graz na wydziale Sztuka i projektowanie. Moim kierunkiem jest Film i multimedia.

Nad czym pracowałeś w Rheinbach?

W Rheinbach pracowałem nad dokumentacją projektu INTERFACE w ramach Programu Erasmus+ czyli tygodnia wymiany w Rheinbach. Dołączyłem do tego warsztatu, ponieważ jest to moja dziedzina edukacji i byłem podekscytowany, żeby pracować razem z uczniami z innych krajów oraz wnieść moje umiejętności oraz wiedzę. Wiele się nauczyłem, podczas pobytu w Niemczech, np. jak pilotować drona lub jak edytować film w AfterEffects.

Największym wyzwaniem była z pewnością bariera językowa, ponieważ niektórzy członkowie grupy nie mówili zbyt dobrze w języku angielskim. Z drugiej strony świetną zabawą było dowiadywanie się o kulturowych różnicach między nami. Szczególnie małe różnice językowe są pomiędzy Austriakami a Niemcami.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałeś?

Poznanie różnicy pomiędzy „Kölsch” a „Kölle” było szczególną obserwacją, nauczyłem się także jak mówić „niemiecko” w języku niemieckim. Najlepsze było dla mnie odkrycie, jak korzystać z Adobe Premiere.



My name is Timon, I am 18 years old and live in Graz, Austria. I attend the HTBLVA Ortweinschule in Graz in the department of Arts and Design. My field of education is Film and MutliMedia Art.

What were you working on in Rheinbach?

When I was in Rheinbach, I worked on a documentary project about Interface Project / Erasmus+ and the exchange week in Rheinbach. I joined this workshop because it is my field of education and I was eager to work together with students from other countries and bring in my skills and expertise. I learned a lot during the time I spent in Germany, like how to fly drones, about film editing or After Effects.

The biggest challenge in the groups was definitely the language barrier, because some of the group members couldn't speak English that well. On the other hand, it was a lot of fun finding out about the cultural differences between us. Especially the small language barrier between Austrians and Germans.

What is the most precious insight you gained?

Learning about the differences between „Kölsch“ and „Kölle“ was a special insight, I also learned how to talk the German way of German. The best thing I discovered was how to use Adobe Premiere.



VICTORIA PLANITZER [17]

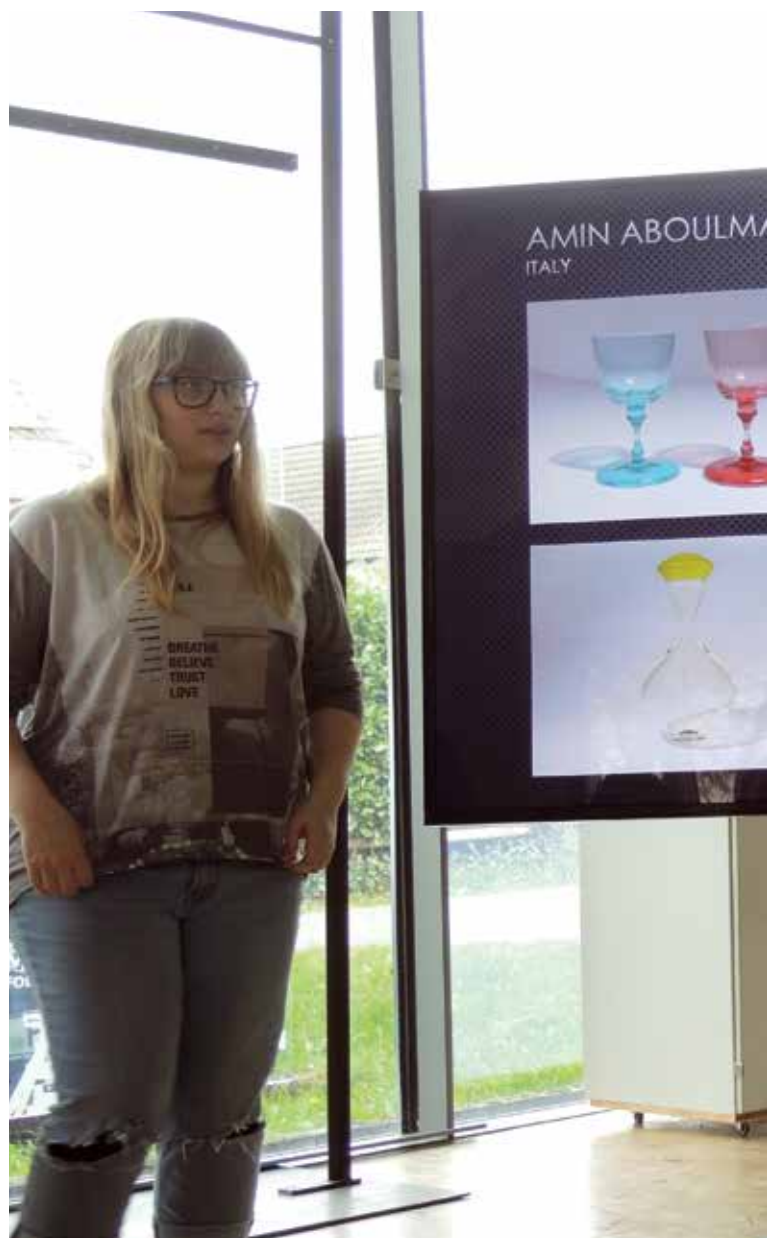
HTBLVA Graz – Ortweinschule
Austria

Nazywam się Victoria Planitzer, mam siedemnaście lat. Bardzo lubię rysować i oglądać anime. Jednym z moich hobby jest granie w gry wideo. Obecnie uczęszczam do HTBLVA Graz – Ortweinschule, gdzie specjalizuje się w projektowaniu.

Nad czym pracowałaś w Rheinbach?

W Rheinbach byłam w pracowni 3D razem z jednym z moich kolegów z klasy oraz z kilkoma uczniami z innych krajów. Pracowaliśmy nad szklankami i różnymi dowolnymi formami. Zrobiłam misę z czymś w rodzaju rąk porozchylanych w różne strony.

Nie było problemu z porozumiewaniem się z innymi, wszyscy mówili całkiem przyzwoicie po angielsku. Używanie programu 3D-Max było na początku trudne. Przez to, że byliśmy z innych krajów mieliśmy naprawdę dużo tematów do rozmowy. Dowiedziałam się dużo na temat szkolnego życia w Italii, Polsce i Niemczech. Porównując w mojej szkole w pewnych aspektach jest inaczej, ale jest też wiele podobieństw.



Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Najcenniejszą rzeczą w wyjeździe do Rheinbach było to, że poznałam wielu nowych przyjaciół, z którymi wciąż mam kontakt przez social media.



My name is Victoria Planitzer and I'm 17 years old. I really like drawing and watching anime. One of my hobbies is playing video games. Currently, I attend the HTBLVA Graz – Ortweinschule, where I specialize in Product Design.

What were you working on in Rheinbach?

In Rheinbach I was in the 3D workshop together with one of my classmates and some students from the other countries. We were working on different drinking glasses and free forms as well. I did a bowl with some sort of arms bent in different directions.

There wasn't any problem communicating with each other, all spoke pretty decent English. Using the program 3D -Max was difficult at the beginning. Since we were from different countries, there was a lot to talk about all sorts of things. I learnt a lot about school life in Italy, Poland and Germany. Compared to that, my school is different in some ways, but there are also lots of similarities.



What is the most precious insight you gained?

The most precious thing about going to Rheinbach was that I have made lots of new friends that I am still in contact with via social media.

INTERFACE DZIAŁANIA EDUKACYJNE / CZĘSTOCHOWA / POLSKA



Działania Edukacyjne w Częstochowie (8-12 kwietnia 2019) obejmowały wszystkie kierunki sztuk stosowanych nauczanych w szkole a także zajęcia artystyczne. W niewielkich międzynarodowych grupach uczniowie mieli okazję uczestniczyć w tradycyjnych warsztatach np. toczenia na kole garncarskim ale i tych wykorzystujących działania w profesjonalnym atelier fotograficznym. Uczniowie dowiedzieli się jak oprawić kamień w pierścionku ale także prześledzili metodę nowoczesnego odlewania wieloelementowego na tzw. wosk tracony. W trakcie warsztatu muralowego uczniowie zmierzali z problemem przeniesienia idei różnych interfejsów na język sztuki i dalej poprzez symbole graficzne na format wielkogabarytowy, który w przyszłości będzie mógł zaistnieć w przestrzeni publicznej.

Wszystkie warsztaty i ich efekty były dokumentowane przez uczestników projektu. Ostatniego dnia uczniowie prezentowali efekty stażu w trakcie pokazów w sali audytoryjnej a później udzielali wywiadów miejscowym mediom. Wycieczki po najciekawszych miejscach Częstochowy, wystawy w Miejskiej Galerii Sztuki ale także wyjazd do Krakowa – dawnej stolicy Polski – zwiedzanie historycznych miejsc ale i współczesnych wystaw w Muzeum Narodowym było doskonałym uzupełnieniem ostatniego spotkania w Częstochowie.

Upowszechnianie efektów stażu w postaci wystawy prac uczniów dopełnionych filmami i planszami z poprzednich spotkań projektowych było elementem podsumowującym ten etap realizacji projektu. Ponowna prezentacja w tej formie nastąpi w trakcie Konferencji Dyrektorów Szkół Artystycznych towarzyszącej makroregionalnemu przeglądowi najlepszych dyplomów szkół plastycznych organizowanemu w naszej szkole.

INTERFACE LEARNING ACTIVITY / CZĘSTOCHOWA / POLAND

Educational Activities in Częstochowa (April, 8-12, 2019) included all artistic courses taught in our school. Pupils working in small international groups could participate in traditional workshops, e.g., at a potter's wheel, or a professional photography atelier. Students could learn how to set a stone in a ring and study the technology of multi-element molding with the use of lost wax. During the mural workshop, the students had to face the problem of transferring various interface concepts into the language of the art, and through the graphic symbols onto a big-size format that will later exist in the city space.

All the workshops and their results were documented by their participants. On the last day the students presented the results of the internship in form of multi-medial presentations and were interviewed by the local media. Trips to the most interesting places in Częstochowa, art exhibitions at the City Art Gallery, a trip to Cracow – one the capital of Poland – sightseeing historic places and contemporary exhibitions at the National Museum, all that constituted a great complement to the last meeting in Czestochowa.

The exhibition of the students' works complemented by films and posters from the previous project meetings concluded that phase of the project and constituted a great asset in the dissemination of the internship results. The next presentation in this form will take place during the Conference of the participants of Polish Artistic Schools accompanying the Biennial Exhibition of the Awarded Diploma Works organized by our school.



SHIRA BRANDENBURG [17]

Staatliche Glasfachschule
Rheinbach, Germany

Nad czym pracowałaś w Częstochowie?

Mam na imię Shira, mam 18 lat i jestem z Rheinbach w Niemczech.

Wybrałam ceramikę. Naszym pierwszym zadaniem było wybranie tła, które ma różne struktury i kierunki. Moja grupa wybrała polski krajobraz z krzywo rosnącymi drzewami, znanym jako „Krzywy Las”. W międzyczasie myśleliśmy o rzeźbie i zaczęliśmy robić szkice. Zdecydowaliśmy się naśladować „ruch” drzew i tak narodził się pomysł rzeźby. Następnie przełożyliśmy pomysł na większy arkusz papieru, żeby stworzyć wzór tablic gipsowych. Po przycięciu form gipsowych, wyrównaliśmy nierówne krawędzie i ogólnie wszystko przepracowaliśmy. Po południu pojechaliśmy na wycieczkę po Częstochowie. Odwiedziliśmy kilka muzeów.

Drugiego dnia kontynuowaliśmy pracę warsztatową. Po wyszlifowaniu, mogliśmy skleić naszą gipsową rzeźbę. Proces suszenia trwał tylko kilka sekund, co pozwoliło nam na zrobienie zdjęć. Celem zrobienie fotografii było ustawienie rzeźby pod dobrym kątem i zintegrowanie jej z krajobrazem. Po zdjęciach, spotkaliśmy się w pokoju komputerowym, gdzie za pomocą programu Photoshop przycięliśmy zdjęcia, ustawiliśmy je w krajobrazie, stworzyliśmy cienie. Wycieczka do Krakowa miała miejsce trzeciego dnia. Czwartego dnia mogliśmy pracować na kole garncarskim, co było bardzo trudne, nie można pracować bardzo szybko, bo to nad czym pracujesz może się złamać. Zrobiliśmy mały garnek, wazon, małe figurki. W piątek mogliśmy poglazurować nasze prace, przed włożeniem ich do pieca. Po ukończeniu procesu szkliwienia, dokonaliśmy ich prezentacji i otrzymaliśmy certyfikaty.





Największą korzyścią wynikającą z projektu była praca w międzynarodowej grupie, wymiana myśli reprezentatywnych dla różnych kultur, które pomieszaliśmy i obserwowaliśmy jak tworzą się nowe pomysły.

Garncarstwo nie jest tak proste, jak się wydaje i projekt Interface pokazał mi, że nie trzeba używać cały czas języka ojczystego, żeby rozumieć innych i być zrozumianym. Ogólnie atmosfera była sympatyczna, wszyscy byli dla siebie mili i gdybym miała okazję powtórzyć takie doświadczenie, na pewno nie powiedziałabym nie.



SHIRA BRANDENBURG [17]

Staatliche Glasfachschiule
Rheinbach, Germany

What were you working on in Częstochowa?

I am Shira 18 years old from Rheinbach, Germany. I chose ceramics. Our first task was to pick a background that has different structures or movements, my group and I went for a Polish landscape of trees that have grown a bit crooked, also known as „The Crooked Forest“. In the meantime we also thought about how our sculpture might end up looking and began to scribble on it. We decided to imitate the „movement“ of the trees and our sculpture idea was born. Next, we went to the workshop to put the sculpture idea onto a larger piece of paper to use it as a template for the first plaster boards. After sawing our plaster boards, we were supposed to sand down the protruding edges and rework everything in general. In the afternoon, we went on a sightseeing tour through Czestochowa and visited a few museums and mausoleums in the city. On the second day of the trip, we continued working on our sculptures.

After we finished the more extensive abrasion, we were allowed to glue our plaster sculpture together. The drying process only took a few seconds which allowed us to move on to the photo shooting. The goal of the photo shooting was to capture the sculptures in a good angle in order to integrate them into the previously chosen landscape. After the photoshoot, we met in a small computer room to cut out our sculptures using Photoshop, put them into the landscape and cre-



ate the shadows. The Krakow tour including some churches and a museum took place on the third day of the trip. On the fourth day we were allowed to do pottery, which is very sophisticated as you must not work too fast or else your pot, or whatever it is that you wanted to create, breaks too fast. We all created a small pot, a vase or little figures. On Friday we were allowed to glaze our works, a process which is done before you put the object concerned into the oven. Having completed the glazing work, we held our presentations and received our participation certificates.

In my opinion, the biggest benefit to work in an international group was about thoughts we shared with each other which were maybe culture based and we mixed them up so it was great to see which ideas came up.

What is the most precious insight you gained?

To do pottery is not as easy as it looks and the Interface-Project showed me that you don't have to speak your mother tongue all the time to understand others or to be understood. Generally the atmosphere was very relaxed and everyone was very kind to each other; if I had the opportunity to do such an experience again, I would definitely not say no.





Nazywam się Leonardo Mililotti, mam 18 lat, mieszkam w Urbino (ale urodziłem się w Wenecji). Uczę się projektowania graficznego w artystycznej szkole średniej Liceo Artistico Scuola del Libro w Urbino.

Podczas tygodniowego projektu Erasmus w Częstochowie brałem udział w warsztacie projektowania graficznego. Zadaniem grupy międzynarodowej było pokazanie skąd jesteśmy przez użycie typowych symboli naszych krajów, w moim przypadku Włoch. Następnie musieliśmy wykonać zdjęcia i zmontować je w programie bitmapowym.

Praca w międzynarodowej grupie była bardzo ekscytująca. Tylko początek był wyzwaniem. Mówienie po angielsku przez cały czas było bardzo trudne, ale po jakimś czasie, okazało się być korzystne. Tak naprawdę, była to świetna okazja do podniesienia jakości języka angielskiego.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałeś?

Moim zdaniem najcenniejszym doświadczeniem zdobytym w Polsce było poznanie zupełnie innego systemu nauczania i spotkanie ludzi z różnych krajów (Polski, Niemiec i Austrii)

LEONARDO MILIOTTI [17]

Liceo Artistico *Scuola del Libro*
Urbino, Italy

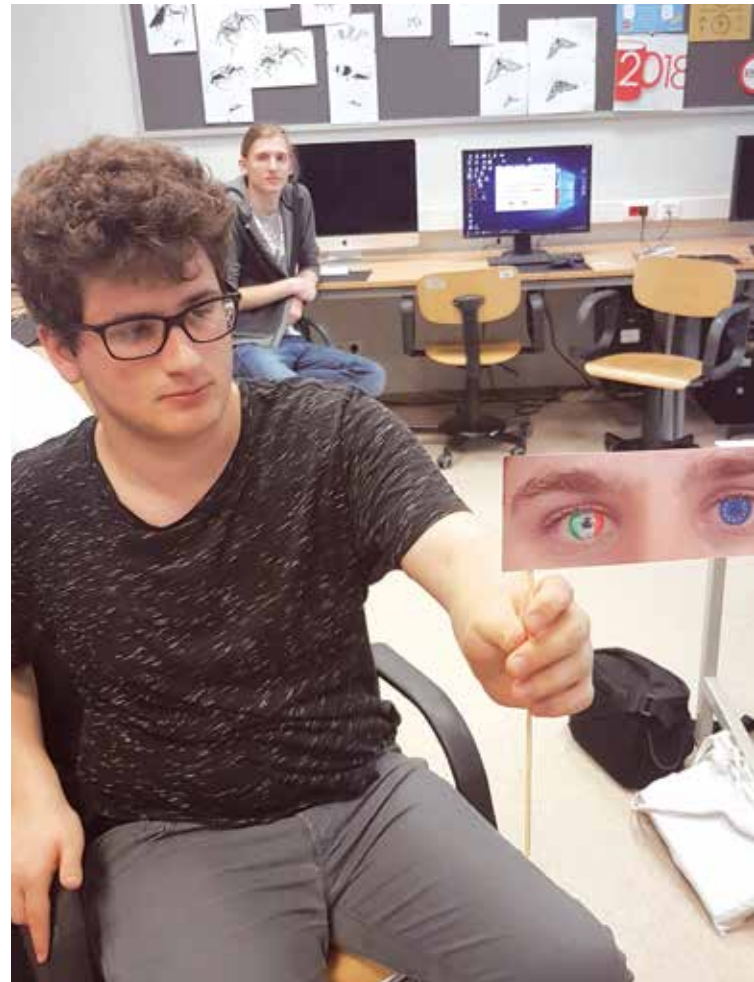
I'm Leonardo, I'm an eighteen years old student living in Urbino (but born in Venice). I'm studying Graphic Design at the artistic high school Liceo Artistico *Scuola del Libro* in Urbino.

During my Erasmus week in Czestochowa I attended the Graphic Design workshop. The task of our international group was to show where we are from by using some typical symbols of our country, in my case Italy. Then we had to take photos and edit them with Photoshop.

Working in an international group was extremely interesting. The only challenge was at the beginning. It was quite hard to speak English for a long time. After a while, this became a benefit; as a matter of fact, this was a perfect opportunity to improve my English.

What is the most precious insight you gained?

In my opinion, the most precious insight I gained in Poland was the chance to experience a completely different school system and to meet people from three different countries (Poland, Germany and Austria).





MALENA JEITLER [17]

HTBLVA Graz – Ortweinschule
Austria

Mam na imię Malena, mam 17 lat i uczę się w Ortweinschule w Graz na wydziale projektowania graficznego. W szkole i poza szkołą, poświęcam swój czas różnym działaniom artystycznym, takim jak, rysowanie, malowanie, projektowanie i fotografia, co było jednym z powodów, dla których udział w programie wymiany sprawił mi taką przyjemność.

Chociaż było wiele interesujących warsztatów do wyboru (takich jak jubilerstwo, mural). Zdecydowałam się na moje ulubione zajęcia – malarstwo i rysunek. W ciągu trzech dni, każda z nas ukończyła jeden duży obraz, do którego pozowała Roksana, a później Aleksandra do innych prac. Kiedy skończyłam duży obraz, szkicowałam w szkicowniku, które dostaliśmy. W pracowni malarskiej panowała miła atmosfera, w tle grała muzyka, a nauczyciele dali nam wiele cennych uwag i wskazówek.

Z pewnością największą korzyścią programu wymiany było doświadczenie innych kultur i stylów życia, co może mieć wpływ na nasze poglądy na świat. Jednym z największych wyzwań było pokonanie bariery językowej, ale po kilku godzinach od poznania się, mogliśmy rozmawiać i pracować razem bez żadnych problemów.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałaś?

Praca z tak wieloma różnymi ludźmi uświadomiła mi, że chociaż zostaliśmy wychowani w różny sposób, tak naprawdę jesteśmy do siebie podobni i możemy się od siebie wiele nauczyć. Kiedy otwieramy się na nowe doświadczenia, zaczynamy cieszyć się życiem w zupełnie inny sposób.



My name is Malena Jeitler, I am a 17 year old student attending the HTBLVA Graz - Ortweinschule in the department Graphic Design. In and outside of school I like to dedicate my time to multiple artistic activities such as drawing, painting, designing and photography, which is one of the reasons I was very excited to be able to take part in this exchange program.

While there were many interesting workshops to choose from (like jewelry or spray painting), I decided to go with my favorite activity, which is painting and drawing. Over the span of three days, we each completed one big painting as well as many smaller works. For the big painting we had Roksana model for us, as well as Aleksandra for later works. After I finished my big painting, I spent the rest of the time working on sketches in the sketchbook provided for us. Overall the working space had a very nice atmosphere, with music playing in the background and the teachers giving helpful painting feedback and advice.

Of course the greatest benefit of an exchange program is getting to experience many different cultures and ways of living, which can influence your own view of the world greatly. One of the main challenges was the language barrier, but after a few hours of getting to know each other, we were able to communicate and work together without any problem.

What is the most precious insight you gained?

Getting to work with so many different people made me realize that while everyone has a different upbringing, at core we are all similar and can learn a lot of things just by working together. Once you open up your mind to different experiences, you start to enjoy life in a completely different way.





CHRISTINA KREBS [19]

Staatliche Glasfachschnule
Rheinbach, Germany

Nazywam się Christina Krebs. Mam 19 lat. Od 2017 r. uczęszczam do Glasfachschnule Rheinbach, kolegium zawodowego, gdzie przygotowuję się do pracy asystenta projektowania technicznego w zakresie mediów I komunikacji. Interesuję się tańcem, tworzeniem muzyki i oczywiście lubię spędzać czas z przyjaciółmi.

Pierwszym zadaniem warsztatu ceramicznego było oglądanie pięknych krajobrazów i korzystając z tej inspiracji, modelowanie rzeźb z gliny. Gotowe rzeźby fotografowaliśmy. Zaczęliśmy od szkicowania na papierze, a później na płaszczyznach glinianych. Przycinaliśmy kształty i wykańczaliśmy je papierem ściernym. Pracowaliśmy w małych grupach z jednym polskim uczniem do pomocy. Następnie rzeźby zostały wmontowane w krajobraz za pomocą Photoshop, co było zabawne, bo my nie wiedzieliśmy jak pracować z gliną, a polscy uczniowie nie wiedzieli, jak używać Photoshopa. Po ukończeniu tego zadania, mogliśmy eksperymentować z innymi materiałami. Wszyscy chcieliśmy wziąć udział w warsztacie toczenia na kole garncarskim. Najpierw poznaliśmy zasady i próbowaliśmy swoich sił. Okazało się, że ceramika nie jest tak łatwa, jak nam się to wydawało. Niemniej jednak, każdy z nas wykonał jedną ładną rzeźbę. W wolnym czasie, nauczyciel pokazał nam jak modelować za pomocą rąk. Było mnóstwo zabawy i wszyscy uczniowie stwierdzili, że było to dobre doświadczenie.

Jakie były zalety / wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Praca w międzynarodowej grupie miała mnóstwo zalet, takich jak ćwiczenie i doskonalenie języka angielskiego, poznawanie nowych kultur i rozmawianie o różnicach kulturowych pomiędzy ludźmi z innych krajów. Nie było wad!

Osobistym doświadczeniem, które wyniosłam z projektu jest fakt, że my w Niemczech mieszkamy w ładnych warunkach i że Polska jest niewiarygodnie tania.



My name is Christina Krebs. I am currently 19 years old. Since 2017 I am visiting the Glasfachschule Rheinbach, a vocational college where I am being trained as a Technical Design Assistant (GTA), with focus on media and communication. Among my hobbies are dancing, making music and of course hanging out with friends.

In the ceramics workshop the first task included looking at beautiful landscaped and using that inspiration modeling sculptures from clay. In the end we were supposed to put our sculptures in front of the landscapes using Photoshop. We started by drawing rough scribbles on paper and after that on clay plates. We sawed those in shape and sand papered them afterwards. We were working in small groups with one polish student there to help us. It is hard to believe, but using super glue the clay pieces actually stuck together! Then the sculptures were edited onto the landscapes using Photoshop which was funny because we had no idea how to work with clay and the polish students did not know how to use Photoshop. Upon completion of this task we had Wednesday

and Friday to experiment with other types of materials. Everybody wanted to stay in the ceramics workshop. First we were shown how it works, and then we tried it ourselves. It turned out working with ceramics was not as easy as it seemed. Still, we all were able to end up with at least one nice sculpture. We actually had some time left, so our teacher showed us how to model things by hand. This was a lot of fun and all the other students agreed that it was a good experience.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

Working in this international constellation had many advantages, like practicing and improving our English skills but also getting to know new cultures and talking about cultural differences with people from other countries. There were no drawbacks!

The one experience I personally took away from this project is that we in Germany live in pretty nice conditions and that Poland is unbelievably cheap.



DARIO SPADA [20]

Liceo Artistico *Scuola del Libro*
Urbino, Italy

Nazywam się Dario Spada i jestem uczniem Liceo Artistico *Scuola del Libro* w Urbino, we Włoszech. Uczę się projektowania graficznego.

W Częstochowie pracowałem w międzynarodowej grupie. Naszym zadaniem było wykonanie projektów murali na temat Interface.

Największą korzyścią było zdecydowanie poznanie nowych znajomych, oraz możliwość dowiedzenia się czegoś o innych kulturach. Nie było chyba większych wyzwań. Myślę, że zdołaliśmy pokonać bariery językowe i prowadzić interesujące rozmowy bez najmniejszego problemu.

Jakie jest najcenniejsze spostrzeżenie jakiego dokonałeś?

Wydaje mi się, że najbardziej pożyteczną rzeczą, jaką wyniosłem z tego doświadczenia jest nowa i silniejsza motywacja do tworzenia sztuki. Poznanie prac innych uczniów, tak inne od moich, naprawdę było dla mnie inspirujące. Ponadto, odzyskałem chęć i zainteresowanie podróżowaniem, które myślałem, że już straciłem.



My name is Dario Spada, and I'm a student from the art school *Scuola del Libro* in Urbino, Italy. There I'm studying Graphic Design.

In Częstochowa I was in an international group. The task was to create a project of a mural about the Interface project.

The major benefit were for sure the new acquaintances I made, and also the opportunity to know more of different cultures. There weren't any real challenges, I think we all managed to overcome language barriers and engage in meaningful conversations pretty easily.

What is the most precious insight you gained?

I think the most useful thing I got from this experience is a new and stronger motivation to make art. Seeing the work of others, so different from mine, really inspired me. Moreover, I think I rediscovered the interest and the will to travel I thought I had lost.





CHRISTINA REIF [18]

HTBLVA Graz – Ortweinschule
Austria

Mam na imię Christina, mam 18 lat, pochodzę z Austrii. Uczęszczam do HTBLVA Ortweinschule w Graz i uczę się na wydziale projektowania graficznego i komunikacji.

Musieliśmy wybrać pomiędzy różnymi warsztatami oferowanymi przez szkołę. Były to warsztaty muralowe, jubilerskie, malarskie, projektowania graficznego i ceramiczne. Wybrałam warsztat jubilerski ponieważ bardzo interesował mnie proces powstawania pierścionka. Moja grupa wykonała pierścionki z miedzi i srebra z oprawionym bursztynem i kilka wisiorków. Świetnie się przy tym bawiliśmy.

Jakie były zalety / wyzwania podczas pracy w grupach międzynarodowych?

Myślę, że początkowym wyzwaniem było porozumienie się z naszymi kolegami. Była pewna bariera językowa z niektórymi z nich, ale przyzwyczailiśmy się do tego i po pewnym czasie rozumieliśmy się bardzo dobrze. Korzyścią pracowania razem w międzynarodowej grupie jest poznanie nowych kolegów i przyswojenie nowych interesujących wiadomości. Nawiązywanie nowych kontaktów jest ważne.



Nigdy nie byłam w Polsce, więc fajnie było zobaczyć, jak tam jest. Bardzo lubię uczyć się o innych kulturach i krajach w ogóle. Współpraca z ludźmi zainteresowanymi również sztuką jest bardzo ekscytująca. Cieszę się więc, że miałam okazję wziąć udział w tym europejskim projekcie.



My name is Christina Reif, I'm 18 years old and come from Austria. I attend the HTBLVA Ortweinschule in Graz at the moment in the department Graphic and Communication design.

We had to choose between the different workshops they have in their school. These workshops were Mural, Jewelry, Painting, Graphic Design and Ceramics. I chose the jewelry workshop because I'm very interested in the process of how (for example) a ring is made. My group worked on rings made out of copper and silver with an amber stone on it and a few pendants, which was fun.

What were the benefits / challenges of working together in an international group?

I think at first the challenge was that we had to get used to communicate with our colleagues. There was some kind of language barrier with some of the students, but we got used to it and with time we could understand each other very well. The benefit of working together in an international group is of course to make new friends and also learn something about a topic I'm interested in. It's important to make new connections.

I've never been to Poland so it was very cool to see how it is there. I really like learning about other cultures and countries in general. Working together with people who are also interested in art also is very exciting. So I'm glad that I had the opportunity to take part in this European project.





Publikacja jest podsumowaniem i zilustrowaniem efektów działań w zakresie projektu INTERFACE (2017-2019) w ramach Europejskiego Programu Edukacyjnego ERASMUS+

The publication is a summary and illustration of the effects of activities INTERFACE PROJECT (2017-2019) in European Educational Program ERASMUS+

UCZESTNICY PROJEKTU: HTBLVA Graz – **Ortweinschule** (AT)
Maincoordinator: **Max Mayrhofer**, Liceo Artistico „**Scuola del Libro**” Urbino (IT) Coordinator: **Stella Portante**, **Staatliche Glasfachschule** Rheinbach (DE) Coordinator: **Benedikt Weese**, **Zespół Szkół Plastycznych** im. Jacka Malczewskiego Częstochowa (PL) Coordinator: **Agnieszka Tyrman**

<http://erasmus.ortweinschule.at/>

TYTUŁ PROJEKTU: **INTERFACE – Exploring interfaces and artistic pathways in Arts and Design in higher secondary vocational education.**

KA2 – Cooperation for Innovation and the Exchange of Good Practices, KA219 – Strategic Partnerships for Schools Only

AGREEMENT NUMBER: 2017-1-AT01-KA219-034997



Projekt współfinansowany w ramach programu Unii Europejskiej „Erasmus+”

Publikacja została zrealizowana przy wsparciu finansowym Komisji Europejskiej. Publikacja odzwierciedla jedynie stanowisko jej autorów i Komisja Europejska oraz Narodowa Agencja Programu Erasmus+ nie ponoszą odpowiedzialności za jej zawartość merytoryczną.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any may be made of the information contained therein.

Wszystkie zdjęcia zostały wykonane przez uczestników Projektu INTERFACE, chyba że zaznaczono inaczej.

All photos by INTERFACE unless otherwise stated.

Polish version of layout: Agnieszka Tyrman – Zespół Szkół Plastycznych Częstochowa on the base of: Anna Weinreich – Staatliche Glasfachschule Rheinbach



Staatliche Glasfachschule Rheinbach
Berufskolleg Glas · Keramik · Grafik- und Mediendesign
des Landes NRW · Europaschule mit Beruflichem Gymnasium

